

DEBAKO  
KULTUR  
ELKARTEA  
  
URTE  
19602010

# DEBA

NEGUA 2010 • 77 Zenbakia



**Peregrinación a Lourdes  
Los molinos de yeso de Mutriku  
Aitzuri Abesbatza  
Javier Berasaluce Bajo; la caja de las fotos  
Juan Esnaola, “Mazzantini”**



Gabon zoriontsuak eta Urte Berri On 2011  
Felices Pascuas y Próspero Año 2011



**DEBAKO KULTUR ELKARTEA**

J. M. Ostolaza Kalea • Apartado 33  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 191 172  
E-mail: [debalizkaria@mixmail.com](mailto:debalizkaria@mixmail.com)  
[www.ostolaza.org](http://www.ostolaza.org)





## DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33  
Tel.: 943 191 172  
**20820 DEBA (Gipuzkoa)**  
debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org

## REVISTA DEBA NEGUA 2010

77 Zenbakia

### • ALDIZKARI TALDEA:

Roque Aldabaldetrecu  
Rafa Bravo  
Javi Castro  
Felix Irigoien  
Diego Mendoza  
Rosa Muriel  
Ignacio M<sup>a</sup> Zanguitu

### • PORTADA:

"Debako Idi Probak, 1954" (Argazkia: Allica)  
Debako Udala -Kultura Saila

### • CONTRAPORTADA:

"Debako Idi Probak, 1955" (Argazkiak: Allica)  
Debako Udala -Kultura Saila

• Depósito Legal: SS-571/98

### • Maquetación y Fotocomposición:

KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

### • Impresión:

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

### OHARRAK:

• Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.  
• Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

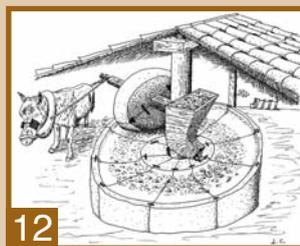
### ADVERTENCIAS:

• La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.  
• La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



6

Peregrinación a Lourdes  
**Pedromari Alustiza**



12

Los molinos de yeso de Mutriku: La Magdalena y Barrenengoa  
**Javi Castro**



23

Aitzuri Abesbatza  
**Rosa Muriel**



43

Javier Berasaluce Bajo, la caja de las fotos  
**Vicente Arrizabalaga Loizaga**



50

Juan Esnaola, "Mazzantini" al filo de los 80  
**Felix Irigoien**

- 4 • **SARRERA / EDITORIAL**
- 6 • **PEREGRINACIÓN A LOURDES.** Pedromari Alustiza.
- 11 • **FALLADA LA BECA BIENAL EN HOMENAJE A PATXI ALDABALDETRECU.** Debako Kultur Elkarte.
- 12 • **LOS MOLINOS DE YESO DE MUTRIKU: LA MAGDALENA Y BARRENGOA.** Javi Castro.
- 21 • **MICRORRELATOS.** Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 23 • **AITZURI ABESBATZA.** Rosa Muriel.
- 32 • **MEMORIA FOTOGRÁFICA.** Javier Carballo / Carmelo Urdangarin.
- 38 • **GAUR EGUN / ACTUALIDAD.** Aldizkari Taldea.
- 43 • **JAVIER BERSALUCE BAJO; LA CAJA DE LAS FOTOS.** Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 50 • **JUAN ESNAOLA, "MAZZANTINI" AL FILO DE LOS 80.** Felix Irigoien.
- 60 • **DENETARIK / MISCELANEA.** Aldizkari Taldea.
- 66 • **UN RECUERDO A FEDERICO VARELA.** Felix Irigoien.

# sarrera

## KULTUR ELKARTEAK 50 URTE BETETZEN DITU



Joan den irailean Ostolaza etxeko egoitzan antolatutako “ate irikietako” egunean ospatutako ekintzekin, gure elkarteak bere lehen urratsak eman zitueneko 50. urteurrena bete zuen. Jakina den bezala, sortu zenean eta baita bizitzako lehen urteetan zehar ere, entitatearen izena beste bat zen: “kultura eta irakas-kuntzaren bultzapenerako erakundea” hain zuzen ere. Oraindik gaur egun mantentzen duen izena dugu hau, nahiz eta laburtzeko KULTUR ELKARTEA izena gehitu zitzaion, eta horrela ezagutzen dugu gehienbat orain.

Ezbairik gabe, 50 urteetan zehar gauza ugari egin ahal da. Batez ere, gure elkartearen kasuan bezala, urte hauetan zehar izan ditugun aldaketa eta gorabehera ugari kontutan izaten baditugu, elkarteak eta urteetan zehar izandako direktiba ezberdinek, izandako zailtasunak gaindituz, eta, bakoitzaren ideien arabera aurre egiten saiatu diren zailtasun eta gorabehera ugari. Eta baita garai eta egoera ezberdinetan zehar Herriko Kulturak berezkoak izan dituen aldaketa eta garapenei aurre egiten ere saiatu dira.

Herri mailan izandako garai eta behar ezberdinek baldintzatutako atal ugari. Gure Elkarteak kultura eta formazio mailako proiektu oso bikainetan eragin erabakiorra izan zuen. 60/70 hamarkadan izandako “Escuela de Iniciación Profesional” (Lanbide Hasta-

penerako Eskola) gogoratua bezalako proiektu bikainak. Eta pixkat geroago, 70/80 hamarkadan hain zuzen ere, baita Jorge Oteizaren eskolaren projektua ere. Eta azpimarragarria da baita garai haietan eta baita urren-go urteetan zehar ere (70-90-ko hamarkadetan zehar) gure entitateak, Francisco Ostolazak bere testamentuan utzitako diruaren kudeaketan egindako lana ere.

Eta garai hurbilagoetan ere, Elkarteak berezko duen izaerarekin bat datozen hainbat eta hainbat ekintza bultzatu eta garatu ditu. Denak izendatzea luzeegia litzateke, baina hauen artean, Kultur Elkarteak, Ostolaza Fundazioaren egoitza zaharraren, honen izen onaren eta oroipenaren birgaitzean jarri duen etengabeko ahalgina azpimarratzekoa izan da ezbairik gabe. Azken 50 urte hauetan gure Entitatearen egoitza izan da; ordu-tegi normalean jendeari irekia egon da; egoitzako solairuetako batean, fundatzaileak bere bizitzan zehar dohaindutako liburutegi bikain bat dago eta urteetan zehar, bai honek, bai edukinak eta baita barneko bulegoek ere arretarik handiena izan dute. Barrutik eta kanpotik behar bezala zaindua dagoen eta 1927. urtean eraiki zen etxe bikain honek (inguruko etxebizitzaren artean oraindik eta ederragoa dirudi), bertako liburutegiak, ekintza aretoak, Entitate guztiak izan ere, pasa den Irailean “ate irekietako” egun bat izan dute.

Idatzi honen hasieran esan dugun “irekiera” horrez gain, egun horretan, lehen aipatutako 50. urteurrena ospatzeko hainbat ekintza garatu ziren. Urteurren horren ospakizunaz aparte, erabat berritua izan den Ostolazaren liburu bilduma gordetzen duen Liburutegiaren inaugurazioa, argazki erakusketa bat eta baita ospakizunaren bideo baten ikuspena ere, egun horretan zehar garatu ziren ekintza aipagarriak ditugu.

Azkenik, gure 50. urteurrenaren ospakizun ekintzak, amaiera, aste batzuek beranduago izan dutela ere esan behar dugu. Entitatearen bazkide bakoitzak, eguneratuak izan diren Estatutuen liburu bat jaso du bere bizilekuan. Funtsean, aurretiaz indarrean zeudenetik aldaketa handirik izan ez duten Estatutu berriak. Zenbait artikulua aldatu dira, berridatziak izan dira, batez ere lege araudi berriek, Elkartei eskatzen dizkien bete beharrezko disposizio berriei egokitzekotan. Aldaketak beraz, txikiak izan dira baina beharrezkoak. Jatorrizko estatutuak 1960. urtean onartu ziren. Orain arte indarrean zeudenak, 1997. urtean ospatutako bazkide asanblada batek onartu zituen. Eta orain bazkideek beraien etxeetan jaso dituzten berri hauek, berriz, joan den 2010-

## KULTUR ELKARTEA CUMPLE 50 AÑOS

# editorial

Con los actos y la jornada de “puertas abiertas” organizadas el pasado mes de septiembre en la sede de la Casa Ostolaza, celebramos el 50 aniversario del tiempo en que nuestra entidad dio sus primeros pasos. Como es sabido, en su fundación y años iniciales la entidad se denominó “Asociación para el Fomento de la Enseñanza y la Cultura”. Es esta una denominación que oficialmente todavía mantiene, si bien posteriormente y por brevedad se le añadió el de “Kultur Elkartea”, nombre por el que es ahora más conocida

Sin duda, en 50 años se puede hacer mucha historia. Sobre todo si como ha sido el caso de nuestra ya vaqueteada Asociación, han sido años de cambios y vicisitudes diversas. Y que se han ido afrontando tratando siempre la entidad y las directivas que se han ido sucediendo de superar dificultades, promoviendo y llevando a cabo en lo posible objetivos propios de su ideario. Y propios también de las distintas etapas o circunstancias en las que podríamos dividir lo que ha sido su desenvolvimiento y el de la cultura general en Deba hasta hoy.

Etapas condicionadas y marcadas por tiempos y necesidades locales muy distintas. Tiempos en los que nuestra Asociación influyó de manera decisiva en proyectos de carácter cultural-formativo muy notables. Notables como fueron en su día la recordada “Escuela de Iniciación Profesional” en los años 60/70. Como lo fuera también poco después la escuela de Jorge Oteiza en los 70/80. Y como destacada fue asimismo por aquel tiempo y posteriores el papel de nuestra entidad a la hora de recibir y distribuir finalmente el muy importante legado testamentario (años 70/90) que Francisco Ostolaza, había hecho a Deba.

Y ya en tiempos más recientes, han contribuido también a hacer historia las innumerables actividades promovidas y llevadas a cabo por lo que son afanes propios de nuestro ideario. Entre otros muy largos de enumerar, destacaríamos también como notables los continuos desvelos de la Asociación-Kultur por rehabilitar, juntamente con su buen recuerdo, el nombre y el edificio de la antigua Fundación Ostolaza. Sede de nuestra entidad en estos últimos 50 años; abierta al público en horarios normales, contenedora en una de sus plantas de la magnífica Biblioteca que su mecenas fundador donara en vida; la Casa Ostolaza, su contenido, sus dependencias, han merecido en los años de referencia el máximo de atenciones. Perfectamente cuidada en su interior y exterior, su singular trazado arquitectónico de 1927, (hoy más elogiado que nunca en medio del vulgar aglomerado urbanístico que forman las construcciones que la rodean) la Casa, su biblioteca, su sala de actos, la sede toda de la entidad han conocido este pasado mes de septiembre una jornada de “puertas abiertas”.

Una jornada en la que además de esa “apertura” que comentamos al inicio de estas líneas, se desarrollaron una serie de actos con los que se celebró el cincuentenario en cuestión. Una celebración que, además de ese realce concreto, tuvo en la presentación de la totalmente renovada “Biblioteca-Fondo Documental Ostolaza”, en exposiciones fotográficas y en el audio-visual alusivo que se ofreció, otros aspectos de enorme interés.

Finalmente, podemos decir que los actos conmemorativos de nuestro cincuentenario han tenido su epílogo unas semanas más tarde. Cada uno de los socios de la entidad ha recibido en su propio domicilio un ejemplar de los Estatutos puestos al día. Unos Estatutos que en lo fundamental no tienen cambios con respecto a los que estaban anteriormente vigentes. Simplemente, algún detalle de su articulado y sobre todo de su redacción porque se han adaptado a lo dispuesto en recientes disposiciones legales por las que se deben regir las asociaciones. Los cambios pues han sido mínimos pero necesarios. Los primeros estatutos fueron aprobados en 1960. Los anteriormente vigentes los había aprobado una Asamblea de Socios celebrada en 1997. Los nuevos, la que tuvo lugar el pasado 27 de Marzo de 2010.





# Peregrinación a LOURDES

Pedromari ALUSTIZA

## • HISTORIA

En 1843 Lourdes es una pequeña ciudad con 4.135 habitantes, bajo un castillo construido en estilo románico, con gruesas y altas paredes de piedra, pocas y estrechas ventanas y una robusta torre que controlaba en la Edad Media el acceso a los Pirineos. Nada invitaba a pensar que Lourdes se convertiría en el mayor centro de peregrinación mariana del mundo.

Todo comienza en el molino de Boly con la muerte por accidente de Justin Castérot, su viuda Claire se encuentra sola con sus tres hijas y un hijo pequeño, hace falta un hombre para hacer girar la rueda del molino. Así que decide casar a su hija mayor con François Soubirous, pero éste se enamora de la más joven Louise. Se casa con ella el 9 de enero de 1843 y la joven pareja se instala en el molino dirigido por Claire.

Un año más tarde Louise trae al mundo una niña, Bernadette. Al poco de nacer, la madre se quema el pecho accidentalmente con una vela. Como no puede amamantar a Bernadette, la envían a casa de una nodriza durante 18 meses y después con la llegada de otros dos hijos, Antoinette y Jean Marie, los Soubirous se convierten en una gran familia.

En 1848 la abuela Claire se marcha del molino a vivir con otro de sus hijos y la familia se queda sola en el molino. Desgraciadamente están poco instruidos en las actividades económicas y quiebran 6 años más tarde.

El 24 de junio de 1854 les expulsan del molino y las desgracias no dejan de acosarles, una epidemia de cólera deja un asma crónica a Bernadette, llegan dos años de sequías que despiertan el fantasma del hambre.

Los Soubirou encuentran refugio en el calabozo al estar en la más profunda indigencia. Para sobrevivir François se hace destajista, Louise lava ropa y



*Sta. Bernadette Soubirou.*

Bernadette recoge trapos y chatarra y también cuida del ganado, mientras Jean Marie cuida de Justin, su hermano recién llegado.

Por un error acusan a François, un hombre honesto, de robar harina. En otoño de 1857, para tener una boca menos que alimentar, envían a Bernadette a casa de su nodriza que vivía en Bartrès pero Bernadette echa de menos a los suyos y además quiere ir al colegio y al catecismo.



Casa paterna de Sta. Bernadette.

Al año siguiente regresa a Lourdes y sus padres la inscriben en las clases gratuitas que organizan las Hermanas del Hospicio.

El jueves 11 de febrero de 1858 se encuentra recogiendo leña cerca de la gruta de Massabielle, con su hermana Antoinette y una amiga, de pronto se les aparece una dama con un gran vestido blanco, rodeada de una luz tenue.

Bernadette se queda trastornada y sus compañeras no han visto nada. Cuentan en casa lo ocurrido y sus padres le prohíben que regrese a Massabielle, pero el domingo vuelve al lugar acompañada de dos jóvenes. Cuando aparece la dama, la riegan con agua bendita y Bernadette le dice: **Si viene de parte de Dios, quéde-se, sino váyase.** Dos días después un grupo de mujeres acompañan a Bernadette a la gruta y cuando vuelve a aparecer la dama le piden que escriba su nombre. La dama sonríe y dice que no es necesario.

**- Quisiera que vinieras por aquí durante 15 días. No te prometo hacerte feliz en este mundo, sino en el otro.**

Al regresar a Lourdes las mujeres cuentan lo que han visto. Al mes siguiente son más de 100 las personas que acuden a la gruta y ven aparecer a la dama por 6ª vez. Las autoridades someten a Bernadette a un duro interrogatorio y prohíben volver a la gruta, pero Bernadette vuelve por la promesa realizada. Durante la 8ª aparición Bernadette tiene un extraño comportamiento, cuando la gente le pregunta qué es lo que hace ella responde:

**- La señora me ha pedido orar por los pecadores y besar el suelo en señal de penitencia.**

Al día siguiente, durante la 9ª aparición oye que la dama le dice:

**- Ve a lavarte y a beber agua de la fuente.**

Al no existir ninguna fuente la gente se queda extrañada y ven a Bernadette escarbar en el suelo, de donde manará un agua fangosa.

**- Ve a comer de este matojo de hierbas.**

Todos piensan que se ha vuelto loca. Al día siguiente regresa a la gruta, donde mana agua limpia y cristalina y donde el matojo se había convertido en un rosal.

La señora le confía una misión a Bernadette:

**- Vete a decir a los curas que se venga aquí en procesión y que se construya una capilla.**

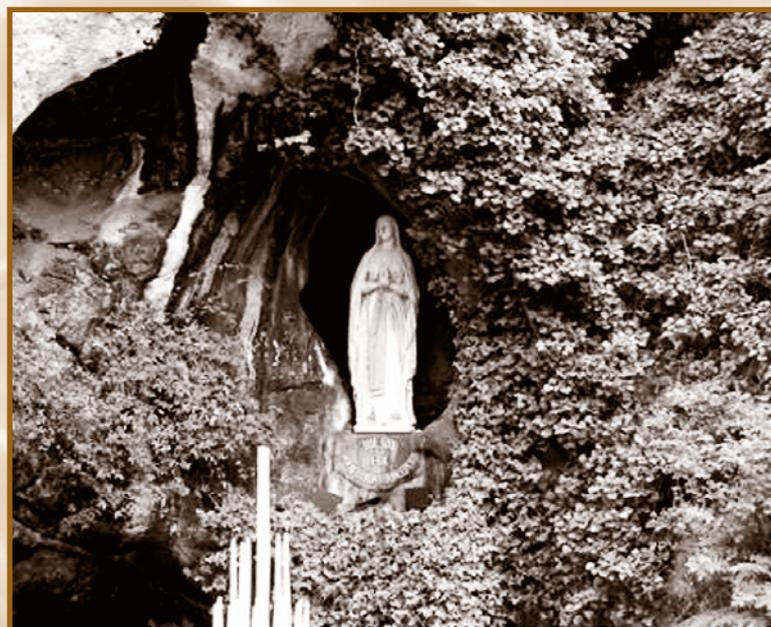
El cura Peyramale le recibe sin entusiasmo y no sabe que pensar, pues el día anterior una mujer había recuperado su mano paralizada después de meterla en la fuente.

**- Que diga su nombre.** El cura Peyramale insiste.

El jueves 15 de marzo le pregunta a la señora **¿Quién eres?** Y la dama mirando al cielo y alzando las manos contesta:

**- Soy la Inmaculada Concepción.**

El cura Peyramale queda sorprendido ante esta revelación y piensa que Bernadette es sincera. En abril 1.000 testigos asisten al milagro del cirio: *Bernadette sostiene las llamas del cirio entre sus manos durante mas 10 minutos, después un médico comprobó que las manos de Bernadette estaban intactas.*



Gruta de Massabielle en Lourdes.

De todas partes viene gente a la gruta, donde se producen curaciones inexplicables. Ante tales acontecimientos las autoridades deciden tapiar la gruta.

Bernadette es internada en el hospicio de Lourdes y las autoridades eclesiásticas inician una investigación. Los razonamientos presentados convencen a las autoridades, con lo que el obispo declara las primeras apariciones como milagrosas, el 18 de enero 1862. Dos años después, Bernadette decide entrar en la congregación de las Hermanas de la Caridad, donde es admitida como postulante y 2 años después inicia su noviciado.

El 3 de julio de 1867 Bernadette acude por última vez a la gruta, se despide de sus amigas y pasa la velada en casa de sus padres que han vuelto a vivir en otro molino. En el convento de Nevers la madre superiora le pide que les cuente las apariciones ante toda la comunidad. Al recibir los hábitos toma el nombre de Sor Marie Bernard. Una de sus misiones es la de cuidar a los enfermos, tarea que desempeñará durante 12 años. En marzo de 1879 enferma gravemente y fallece el 16 de abril, con apenas 35 años de edad. Tras un largo proceso Bernadette es beatificada en 1925 y guardan los restos de su cuerpo inalterado en un relicario expuesto en la capilla de Santa Bernadette del convento de Nevers. El 8 de diciembre de 1933 el Papa Pío XI la canoniza.

### • LAS PEREGRINACIONES A LOURDES DESDE DEBA

Como viene siendo habitual durante 57 años seguidos, muchos guipuzcoanos a finales del mes de mayo se dirigen a Lourdes, 300 enfermos y discapacitados ayudados por 500 voluntarios se embarcan en autobuses preparados para tal fin.

El último sábado de mayo se celebra el día de la provincia y cerca de 2.000 peregrinos guipuzcoanos llegados en autobuses se concentran frente a la gruta, para escuchar la misa y saludar a sus familiares enfermos. Este año 2010 por vez primera la misa ha sido oficiada por el Obispo de la Diócesis, Monseñor José Ignacio Munilla.

En el año 1954 comienza esta historia, según nos cuenta Joseba Alkorta, fue cuando Ana María Olazabal se entrevistó con el Obispo Jaime Font i Andreu a instancias de Isabel Sánchez de Movellan. Se le sugirió hacer una peregrinación a Lourdes con enfermos de la provincia para lo cual se formó una comisión que analizase esta posibilidad, sus costes, etc. El presupuesto fue de 30.000 pesetas, por lo que se inició una cuestación por todas las parroquias de la provincia para recaudar los fondos.



*Carmen Izaguirre y Mari Carmen Alustiza, madre e hija.*



*Carmen Izaguirre, Valentín Irusta y Begoña Burgaña.*

- Yo tenía 20 años cuando el párroco D. José Luis Gorostidi me dijo: Joseba, me tienes que echar una mano.

- Le contesté ¿A qué?

- Tenemos que llevar a los enfermos de Deba a Lourdes. El cura le respondió.

- Pero ¿Cómo?

- Tu búscame enfermos, que de lo demás me encargo yo. Dijo el sacerdote.

Y así son ya 55 años que Joseba Alkorta acude como camillero a Lourdes.

- Me ha pasado de todo. Momentos duros muy difíciles de olvidar. Me cuenta.

- También hemos tenido buenos momentos y hemos hecho muchos amigos. Personas que me han ayudado mucho: Angel Larrañaga, Valentín Irusta, ya fallecidos. Carmen Izaguirre, Pili Andonegi, Iciar Aperribay y Mertxe Sierra.

- Salíamos en el tren de las 7 de la mañana y llegábamos a Lourdes hacia las 3 de la tarde. Hacíamos transbordo en Irun para tomar los trenes franceses y algunas veces había que meter las camillas por las ventanillas porque no entraban por la puerta, con personas de mas de 100 kilos.

- Ahora el viaje se realiza en autobús mas cómodamente.

Un autobús especialmente preparado para los enfermos con minusvalía, va desde Mutriku hasta Bergara, recogiendo enfermos, camilleros y enfermeras.



Joseba Alkorta trasladando a una enferma.



También hay momentos para el buen humor...

Joseba comenta una anécdota sobre su boda:

- Siendo novio de Begoña Garitano, me comentó Marijose Lapecherie, esposa del médico Don Faustino, que por qué no me casaba en Lourdes.

- Bueno, le contesté. Tendré que hablarlo con la familia.

- Cogí la moto Montesa y me planté en Angiozar, en casa de los padres de Begoña.

- Les dije, nos vamos a Lourdes y allí nos casaremos.

- Todo estaba bien preparado, pero justo el día anterior a la boda me dijo Marijose: Oye, no te puedes casar allí, porque en Francia existe el divorcio.

- Ante esta novedad había que hacer algo...

- Nos casamos a las 6 de la mañana antes de coger el tren hacia Lourdes. Don José Luis Gorostidi nos casó y así hasta hoy.

- Me acompañan Pili Andonegi que lleva 50 años acudiendo, Iciar Aperribay con 26 años y Mertxe Sierra que lleva 15 años. Hacen una dura labor, sobre todo asear a los enfermos y dejar las habitaciones impecables el último día, listas para el siguiente grupo.

- Cada voluntario paga del orden de 300 euros. La organización Hospitalidad de Lourdes tiene la sede en Donostia y en cada localidad hay un responsable que se ocupa de los informes de los enfermos, como un hospital móvil.



José Elizondo (Aitzuri baserria) en Lourdes.

Según el informe médico se acepta o no al enfermo para el viaje. Se cuida mucho a los enfermos porque se pasan 4 días fuera del domicilio y hay que tener en cuenta la medicación que deben tomar.

- En cierta ocasión una enferma juntó todas las medicinas en una bolsa de plástico y se montó un lío tremendo, para saber que medicación necesitaba en cada momento. Tuvimos que consultar al Doctor Cárdenas.

De más de 600 curaciones que se han producido, solo 66 han sido reconocidas por la Iglesia.



Carmen Izaguirre y Pili Andonegi con varias enfermeras.



# FALLADA LA BECA BIENAL EN HOMENAJE A PATXI ALDABALDETRECU



Debako Kultur Elkarte

El pasado día 17 de diciembre de 2010, se reunieron los tres miembros del jurado con el fin de analizar y tomar la decisión sobre cual de los dos proyectos presentados en la quinta edición de la beca en honor a Patxi Aldabaldetrecu era merecedor del premio.

Los miembros del jurado, tomaron la decisión de conceder el citado premio al proyecto presentado por **José Antonio Azpiazu Elorza** y **Javier Elorza Maiztegi**, titulado:

**- DEBA, UNA VILLA DE VOCACIÓN MARINERA Y MERCANTIL (SIGLOS XV-XVII).**

El jurado ha analizado las dos propuestas recibidas en plazo, en relación a las bases del concurso y considerando la dificultad de adoptar una decisión acertada debido al bajo número de trabajos presentados, no considerando conveniente dejar desierta la convocatoria, ha acordado conceder

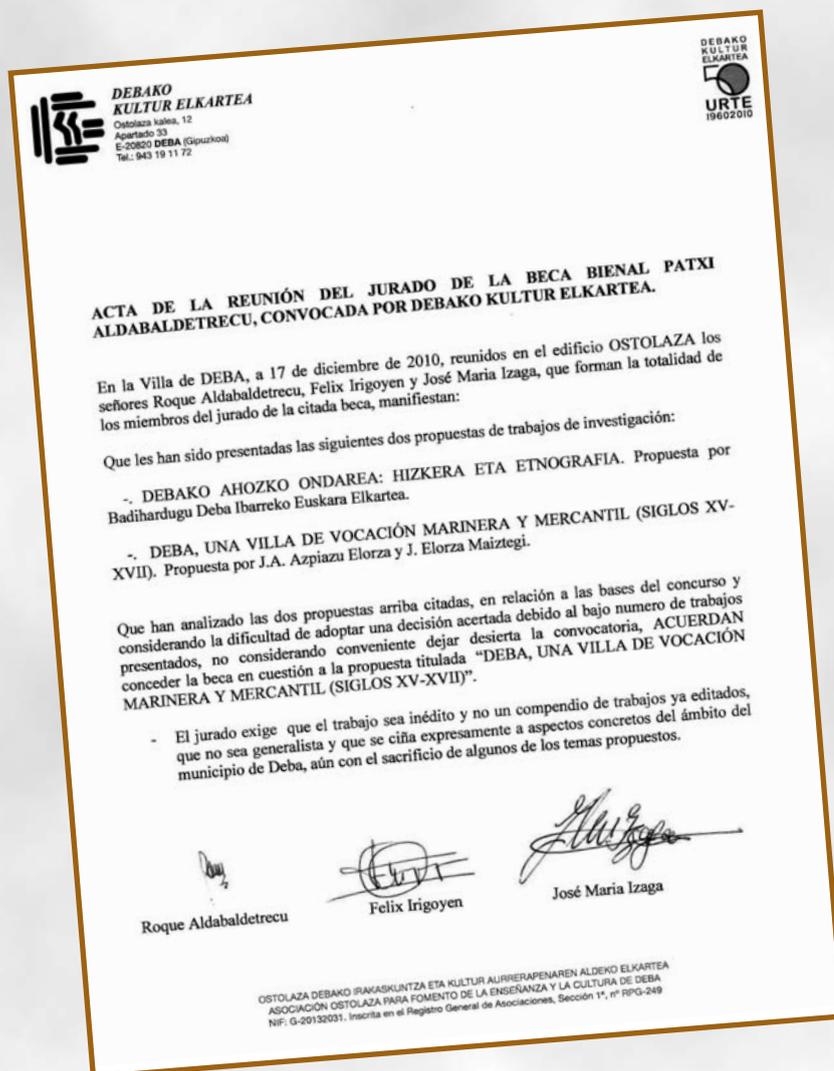
la beca en cuestión a la citada propuesta.

José Antonio Azpiazu es Doctor en Historia y reside en Oñati y Javier Elorza es Licenciado en Historia y reside en Elgoibar.

Ahora los citados autores tienen 9 meses por delante para plasmar el resultado de su trabajo de forma que después de su entrega pueda ser publicado al finalizar el año 2011.

La Junta Directiva de Debako Kultur Elkarte desea nuevamente agradecer a los concursantes que han presentado sus propuestas y a los tres miembros del jurado, que han colaborado en que con esta quinta edición se pueda llegar a cumplir el objetivo de editar un nuevo número de la colección Deba Bilduma.

**¡Enhorabuena a los ganadores!  
ZORIONAK!!**



# Los molinos de yeso de Mutriku: La Magdalena y Barrenengoa

Javier CASTRO



*El molino de la Magdalena convertido en fuente.*

**Nada se conocía de la existencia de molinos de moler piedra de yeso calcinada en Mutriku (Gipuzkoa). Este artículo trata de aportar los datos suficientes como para dar a conocer la existencia de al menos dos molinos yeso en la zona: La Magdalena y Barrenengoa. El de Barrenengoa, con 500 años de historia a sus espaldas ya desapareció y solo se conserva el topónimo del lugar. El de La Magdalena aún se puede visitar y conocer, aunque instalado en otro lugar cercano.**

## DE MOLINO A FUENTE: ¿RESTAURACIÓN O RECICLAJE ?

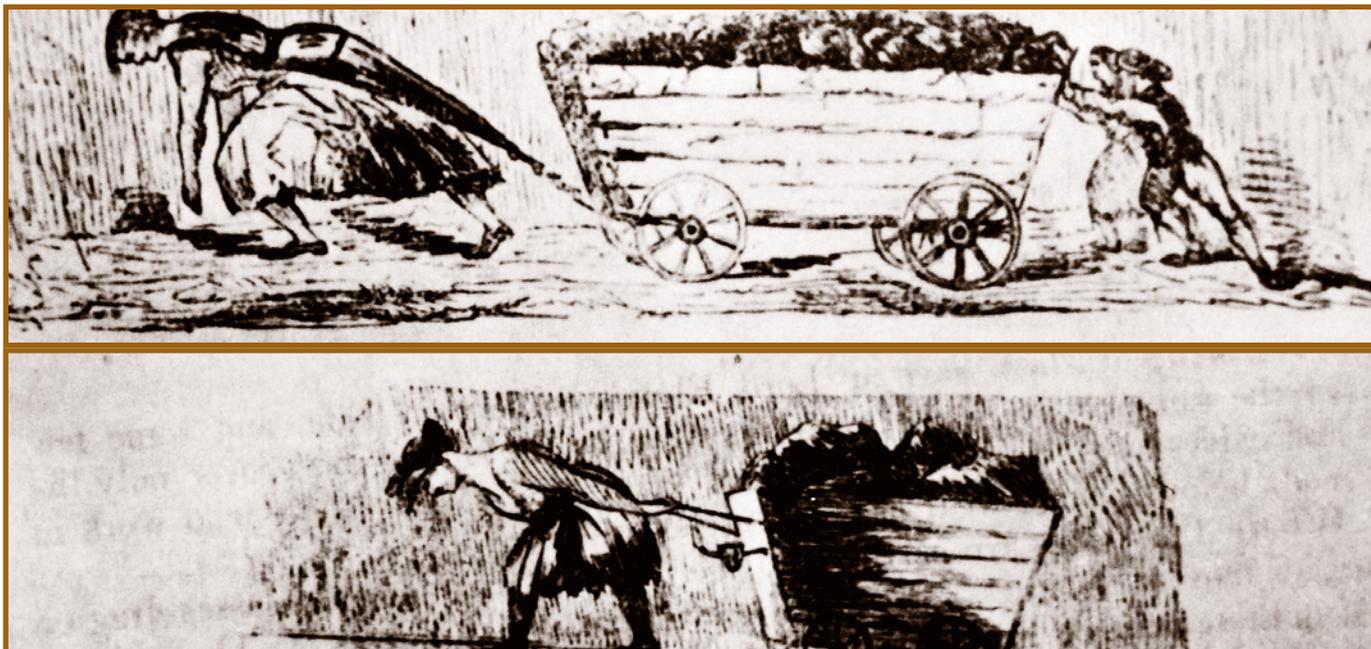
Durante las obras de excavación realizadas en la zona de la Magdalena de Mutriku (Gipuzkoa) a finales del año 2008, fueron halladas varias grandes piedras de caliza que no fueron tenidas en consideración por desconocer su función. Quedaron apartadas junto a Villa Magdalena igual que el resto de elementos pertenecientes al antiguo molino de yeso que allí existió.

Según los datos que se han podido obtener una vez avanzadas las obras, un responsable de las mismas en vez de tirar las piedras como si de escombros se tratara, ordenó llevar las piedras a un lugar del barrio de Laranga para regalárselas a un vecino de la zona, "Pikua", para que las reaprovechara como dispusiera en su terreno. Según las informaciones verbales consta que las maderas que se hallaron se cortaron para quemarlas y que los elementos metálicos del molino fueron enviados a la chatarrería, todos ellos sin un valor aparente. Nadie en el Consistorio de Mutriku reparó en el valor patrimonial, aunque la zona era de presunción arqueológica desde el año 1997 (1).

Una vez descargadas en el nuevo hogar, allí estuvieron las grandes piedras varios meses, cerca de un par de años, hasta que "Pikua" pretendió reutilizar las piedras en componer una puerta para el agroturismo-restaurante que tenía proyectado construir junto al caserío familiar Pikoaga, pero la extraña forma de las piedras le hizo desistir. Pensó entonces en aprovecharlas tal cual estaban y decidió reciclar las piedras, aunque algunas estaban rotas por efecto del transporte y la descarga sin ningún cuidado, para montar una gran fuente ornamental aprovechando que también disponía de una gran roca de unas 3 Tm. procedente de las obras de desmonte realizadas en un lapiaz calizo cercano. Dicho y hecho. Con un diseño muy particular colocó la base de los diez grandes gajos de las piedras de la solera sobre un pedestal algo elevado, evitando colocarlas a ras del suelo, para dar realce al conjunto.

Unió las 10 piedras de unos 500 kg. cada una con la ayuda de su yerno Luis y colocó la gran roca caliza encima, bien anclada y poniendo media muela que también le trajeron de la Magdalena con el resto de piedras, apoyada en un costado a modo de piedra de molino volandera, de forma vertical algo inclinada por su forma troncocónica. Después taladró todo el conjunto para dotar de una alimentación axial a la fuente, colocando además una pequeña bomba en circuito cerrado para la alimentación continua de la fuente ornamental que había diseñado. La instalación de la fuente se ejecutó durante el pasado mes de junio de 2010.





Representación del trabajo de las mujeres en una mina. De libro "El Trabajo de las mujeres a través de la Historia". Centro Feminista de Estudios y Documentación, Ministerio de Cultura, Instituto de la Mujer, pág. 85. Madrid, 1985. (Fondo Documental Ostolaza).

Sobre el resultado de la nueva fuente, colocó además algunos elementos etnográficos reciclados, tales como una "lixibarrí" (piedra para la limpieza de la colada) coronando el conjunto y dos grandes recipientes "txerriaskak" de los usados para dar la comida a los cerdos.

Para el autor de la fuente reciclada el conjunto era su obra maestra, que recibiese a los clientes del restaurante-agroturismo al llegar, restos de un extraño molino que ahora marcaba el acceso al establecimiento hostelero de la familia y por eso colocó sobre un lateral una cartela de piedra con la indicación de "Pikua".

Visitada la zona, situada junto al caserío Pikoaga del barrio de Laranga de Mutriku, uno no repara inicialmente en la importancia del conjunto, puesto que la fuente y la gran roca que lo realzan disimulan lo que bajo ellas se esconde. Pero el que esto suscribe enseguida captó en los detalles que lo diferencian de un molino habitual y comenzaron las preguntas para saber de donde habían traído las piedras de aquel extraño molino, que podría tratarse de un trujal o lagar, único por la zona.

- ¿Trujal, qué es eso? -respondió Pikua.

- Un trujal es un tipo de lagar para hacer txakoli, en euskera es "dolarea" -le dije.

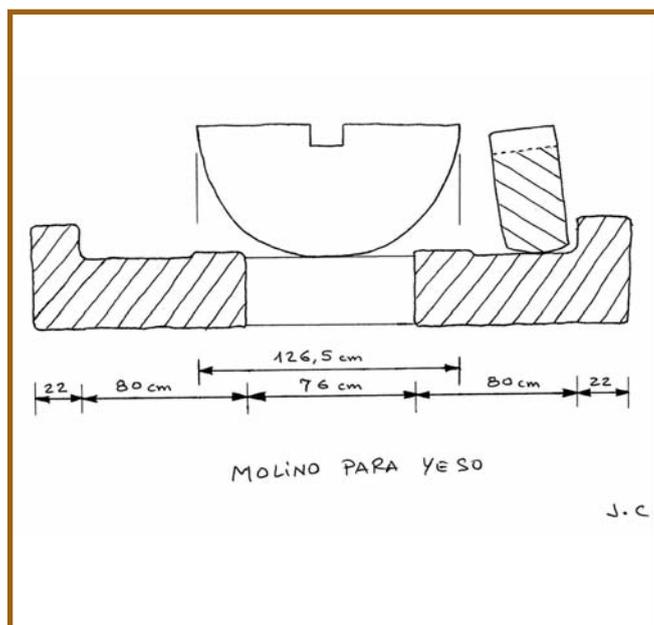
- Pero eso... no es un "tolare", porque yo ya conozco algunos y no son como ese, son para hacer sidra y ese no tiene prensa, eso es un molino extraño -dijo Pikua.

- Efectivamente es un molino extraño, eso no muele sino que pisa lo que se coloca sobre las piedras de la solera, lo aplasta triturándolo y saca el zumo o lo pulveriza si es un sólido, que después se recoge, como los que se utilizan para hacer aceite que también se llaman almazaras, y no es para manzana sino otro material que hay que estudiar, porque sabemos que hubo muchas viñas de txakoli en Mutriku -fue la respuesta que le dí.

- Eso no te puedo creer, en Mutriku viñas para vino txakoli... eso es un invento de ahora, como lo del camino de Santiago -contestó Pikua.

- Ya sabemos que el camino de Santiago no pasaba por el barrio de Laranga, sin embargo a mediados del siglo XVIII había más de 100 caseríos en Mutriku que tenían viñas para hacer vino txakoli, así que la gran mayoría de los caseríos tenían tierras con viñas plantadas y también que en la zona había al menos una mina de yeso, esos son datos históricos que yo no me los he inventado y ya te traeré algunos documentos de esa época que lo muestran... esto es importante, así que es probable que ese ingenio de piedra que tu has rescatado y reciclado con la mayor ilusión para convertirlo en fuente de agua permanente, puede tener más de 200 años -le contesté.

Lo mismo que en el caso del reciente hallazgo de una mina de yeso en las obras de excavación del subsuelo de la zona de la Magdalena (2), y como ya queda dicho no consta que nadie de los responsables puso el hecho del hallazgo de los restos del molino en conocimiento del Ayuntamiento, ni de la Diputación Foral.



Lo que queda de una parte de las piedras del molino ha sido conservado por el buen criterio del Sr. José Luis Elorza "Pikua" que vió en esas piezas algo extraño y decidió conservarlas para ponerlas a la vista, en vez de picarlas para hacer una puerta, o tirarlas tal cual a la escombrera como era lo que estaba previsto inicialmente, aunque dándole otro uso más sencillo: recitadas en forma de fuente ornamental.

### DESCRIPCIÓN DEL INGENIO

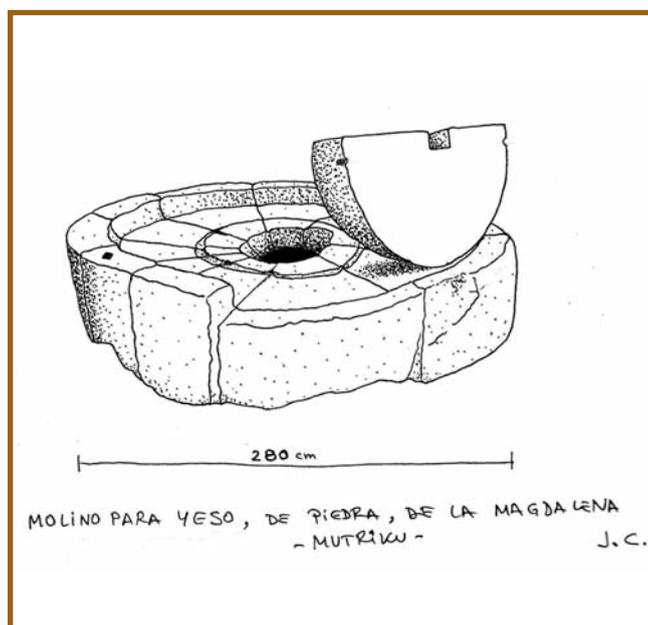
Se trata de un molino de piedra, para moler yeso, que no ha conservado la estructura de madera que debía contener y al que le quedan algunos restos de elementos metálicos que unían las piezas del conjunto y algo de yeso (sulfato calcico) que hemos detectado en alguno de sus recovecos.

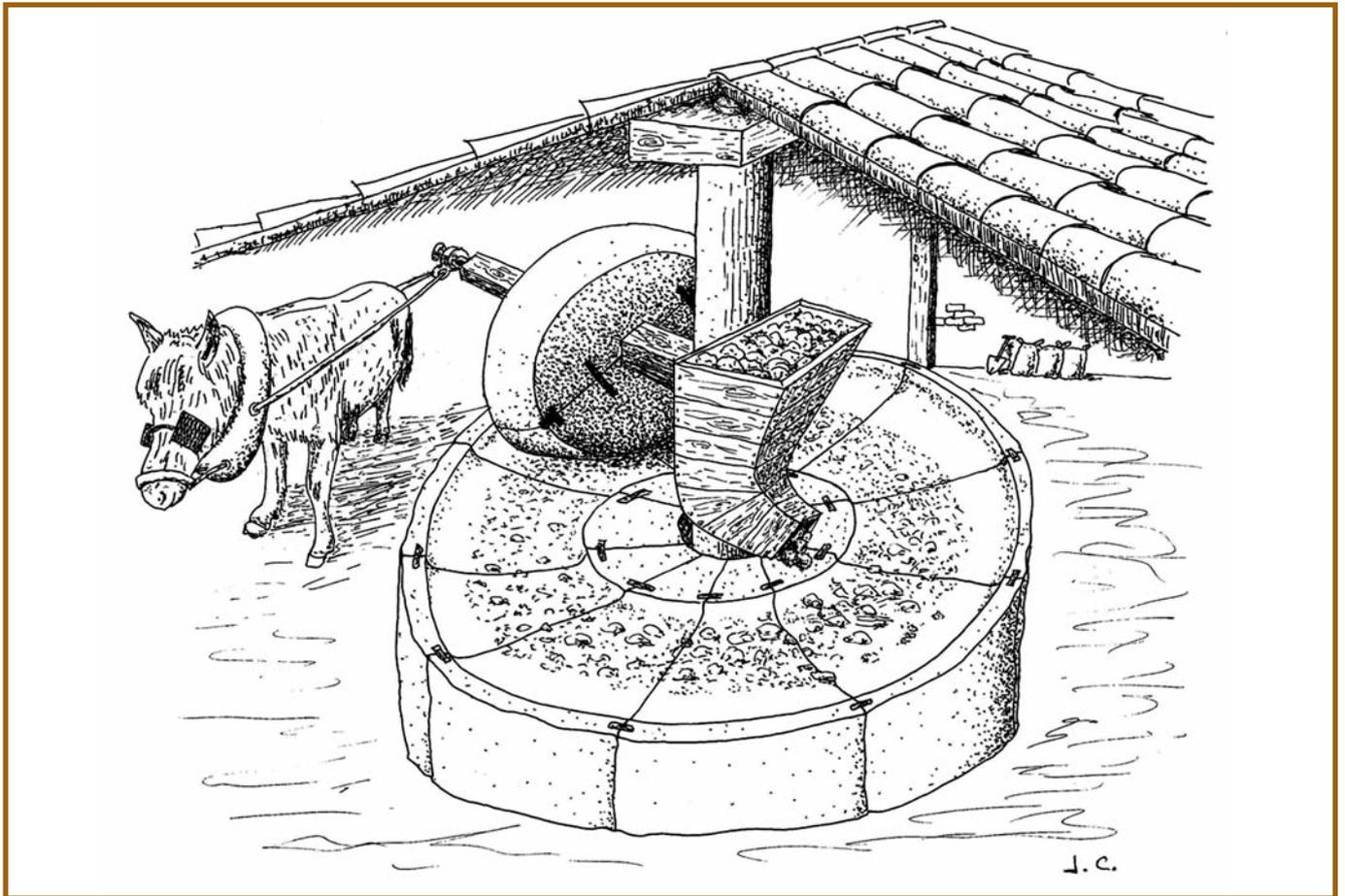
La piedra de la que está fabricado es caliza gris, abundante por la zona cercana a su primitivo asentamiento de La Magdalena. El diámetro de la estructura actual es de 2,80 metros, con un hueco central de 0,76 m. de diámetro. Consta de 10 gajos o fracciones que tienen un espesor de 0,50 metros con un rebaje de 17 centímetros en forma de pista, formando una solera, para que el rulo o rueda volandera camine sobre ellos. Todo el conjunto forma una circunferencia de 8,70 metros. Ahora estas piedras soleras están algo elevadas, pero es de comprender que en origen estarían a nivel del suelo (ver dibujo). La piedra volandera que giraría para aplastar la piedra de yeso previamente calcinada, como una rueda de un vehículo, sobre la pista de la base solera, es también de caliza del lugar y podría haber más de una rueda, aunque solo se ha conservado media piedra, de 1,5 varas de diámetro (1,26 m) con forma toncocónica, de 30 cm de espesor

y que mantiene el orificio de forma cuadrada que la uniría al eje de giro del conjunto. El cercano lugar donde proceden las 10 piezas está situado al oeste del casco histórico de Mutriku, alejado del pequeño río Ondaberroerrea unos 200 metros y no se han encontrado restos de conducción de agua que lo alimentase por lo que la hipótesis es que debió ser un molino de sangre, de tracción animal, del tipo rulo o "mola asinaria o jumentaria" romana.

Se tienen noticias de la existencia de lagares pertenecientes al hospital y ermita de la Magdalena en 1727 pero no se cita la existencia de minas de yeso en la zona (3). Las primeras noticias de la existencia de minas de yeso en Mutriku datan del año 1771 (4) y en concreto hemos hallado una mina para hacer yeso a mediados del siglo XIX (5), por lo tanto la explotación yesífera del diapiro de Mutriku necesitaría de la presencia de hornos y molinos en sus cercanías. De la existencia de hornos ya habíamos tenido indicios al observar a lo lejos algunos restos durante las obras de excavación, acometidas para las nuevas viviendas VPO que se han ejecutado en la zona de la Magdalena y que habíamos hecho una somera referencia en la revista Deba nº 74, pero nadie había reparado en el molino que existió en la zona (6).

Consultado al especialista Antxon Aguirre Sorondo sobre el caso, descartó e indicó que no existen molinos de este tipo para la uva y aunque en la zona no hay olivas, para la molienda de estas se necesitaría una piedra volandera cónica que debería ocupar toda la pista de rodadura para que no quedase zona sin aplastar. La piedra volandera rueda sobre una especie de caja en forma de corona y el espesor de la misma (30 cm) indica que molería algo sólido, como es el caso de las piedras de yeso que saldrían del horno de calcinación (7).





Representación hipotética del molino de yeso de la Magdalena.

## PROCESO DE FABRICACIÓN DE YESO

El proceso de obtener yeso para construcción ha sido una buena fuente de ingresos en las zonas cercanas a la existencia del propio mineral, fue introducido por los arabes y se realizaba de forma artesanal y ya quedan muy pocas personas “yeseras” que han conocido el oficio. Para fabricar 10.000 kilos de yeso se necesitaba cocer la piedra o aljez durante 10 ó 12 horas, dejando unos 10 días el horno tapado para que se enfriase lentamente y la operación mas delicada era la de colocar la piedra dentro del horno para que se quemase por igual en todo su volumen. De forma resumida el esquema es sencillo, la piedra blanda de mineral de yeso se saca de la mina, al aire libre siguiendo las vetas o en galería, mediante un penoso laboreo, después se machaca en pequeños trozos y se introduce en hornos para calcinarla a unos 140 °C, sin pasarse de temperatura, luego se muele, “a rulo”, previamente trituradas a golpe de mallo o pasando las ruedas de algún carro sobre ellas (similar al trabajo de los agricultores en la era) y finalmente se cuele por un cedazo para obtener el polvo fino para la venta, los gránulos gruesos que quedan en el cedazo se vuelven a poner en el molino para desmenuzarlos en polvo fino, que se vuelve a tamizar y finalmente se expedía en sacos de unos 30 kilos. Los datos técnicos muestran

que es en el siglo XIX cuando la citada industria adquiere relevancia, coincidente con los datos históricos que hemos obtenido, probablemente para atender a la demanda de nuevas construcciones o reparaciones de las ya existentes.

## DATOS HISTÓRICOS DE LOS MOLINOS DE YESO DE MUTRIKU

Una vez determinado que las piedras de la fuente de Pikua pertenecieron a un molino de yeso de la zona de la Madgalena, hemos realizado varias consultas a informantes que nos han confirmado que las piedras estuvieron tiradas durante un tiempo a la intemperie en la parte trasera al sur de la denominada Villa Magdalena y que no fueron trasladadas desde otro lugar, también que eran mujeres quienes laboraban en las minas de la zona y que la escombrera de los estériles se encuentra situada junto al cruce de la carretera que sube hacia el barrio de Galdona. También hemos realizado un vaciado documental y encontrado datos que muestran que existieron varias minas en la zona y un segundo molino de moler yeso, movido con energía hidráulica, al final del valle de Mijoa en el molino de Berrenengoa, situado junto a la playa de Saturran (8).

Este molino ya es citado como “Barrenerota” en 1509, por motivo de las cuentas de unos gastos realizados en el mismo (9) y nuevamente es citado en 1551 con motivo del apeamiento de unos términos municipales, junto con el cercano molino de Ormaerota (posteriormente llamado Arbelaitz) (10), aunque opinamos que en el siglo XVI no molería piedra de yeso calcinada sino trigo o maíz (recién importado de América) y que se reconvertiría a mediados del siglo XIX en molino para piedra de yeso calcinada, de acuerdo con las necesidades materiales de la demanda de dicho producto. Sabemos que ya desde principios del siglo XVI se usaría yeso en algunas de las construcciones urbanas, como es el dato que muestra la orden dada en la Junta General de las villas y lugares de Gipuzkoa celebrada en Tolosa en 1514 (11).

Hemos encontrado el dato de que en 1843 se obliga a aportar todo el yeso necesario para la obra interior de la nueva iglesia parroquial, que en aquella época se estaba construyendo en las afueras del caso medieval de la Villa de Mutriku (12). *“1ª El yeso deberá ser de buena calidad y sacado de parage que no haya tenido contacto con la tierra, a lo menos en diez pies; además no deberá tener tierra, ni otros cuerpos extraños. 2ª Deberá ser reconocido en piedra por un inteligente nombrado por la Comisión Económica, antes de quemar, y toda piedra que deseche el dicho inteligente no se podrá emplear en la obra de la Yglesia. 3ª Se deberá calcinar bien y dejado en buen temple; de modo que no se recibirá yeso alguno que no esté bien calcinado ni tampoco el que se haya requerido demasiado. 4ª Se deberá igualmente pulverizar, y cerner bien; de modo que aun sirva para hacer cualesquiera molduras y planeos...”* El precio final del remate era de dos reales y medio de vellón la fanega, afirmando el rematante José Miguel de Basurco que poseía una mina de yeso de tan buena calidad como cualquier otra en la Villa. La obligación de “pulverizar y cerner” es sinónimo de moler la piedra calcinada y tamizarla, para obtener el polvo de yeso listo para la obra.

En 1848 el agrimensor Errasti realiza una medición en Mutriku, en terrenos de Agustín de Manteola y de Manuel de Ucin, presbítero y tío carnal del también presbítero José Santiago, para la permuta entre ambos y cita que lindan con la cantera de la yesera en el punto de la Magdalena (13).

En el contrato de arrendamiento del año 1857 de dos porciones de terreno en la huerta de la casa de Magdalena por D. Pedro Ortiz de Zarate, vecino de Vitoria, a D. Francisco Aranzamendi y D. Juan Agustín Mendizabal, vecinos respectivamente de Ondarroa y Motrico, se cita que son para la explotación de yeso allí existente: *“que dá en arrendamiento a los indicados Aranzamendi y Mendizabal parte de terreno de su huerta propia de la casa de Magdalena situada en la jurisdicción de esta Villa para que de dicho terreno puedan beneficiar estrahiendo el yeso que haya, cuyo terreno es de las dimensiones siguientes... ..donde podrán formar su tejabana para el deposito de yeso y demas efectos que crean necesarios, advirtiendo que dicha tejabana no podran elebar mas que la pared o tapia de la misma huerta; que este arriendo durara por diez y seis años a contar desde el día primero de mayo ... ..por la renta anual de mil y seiscientos reales...”* (14).

En un interesante documento de 1865 Juan Astigarraga, comerciante, por una parte y José María Alcorta y Juan José Amuchastegui, labradores, por la otra, firman el convenio de arrancar diez mil fanegas de yeso de la cantera de la Magdalena y conducir toda la piedra al molino de Barrengoa y por lo tanto en esa fecha el molino ya ha sido transformado de uso, debido a la importante demanda de yeso, siendo el propietario del molino Manuel de Osa (15)



La actual zona de la Magdalena.



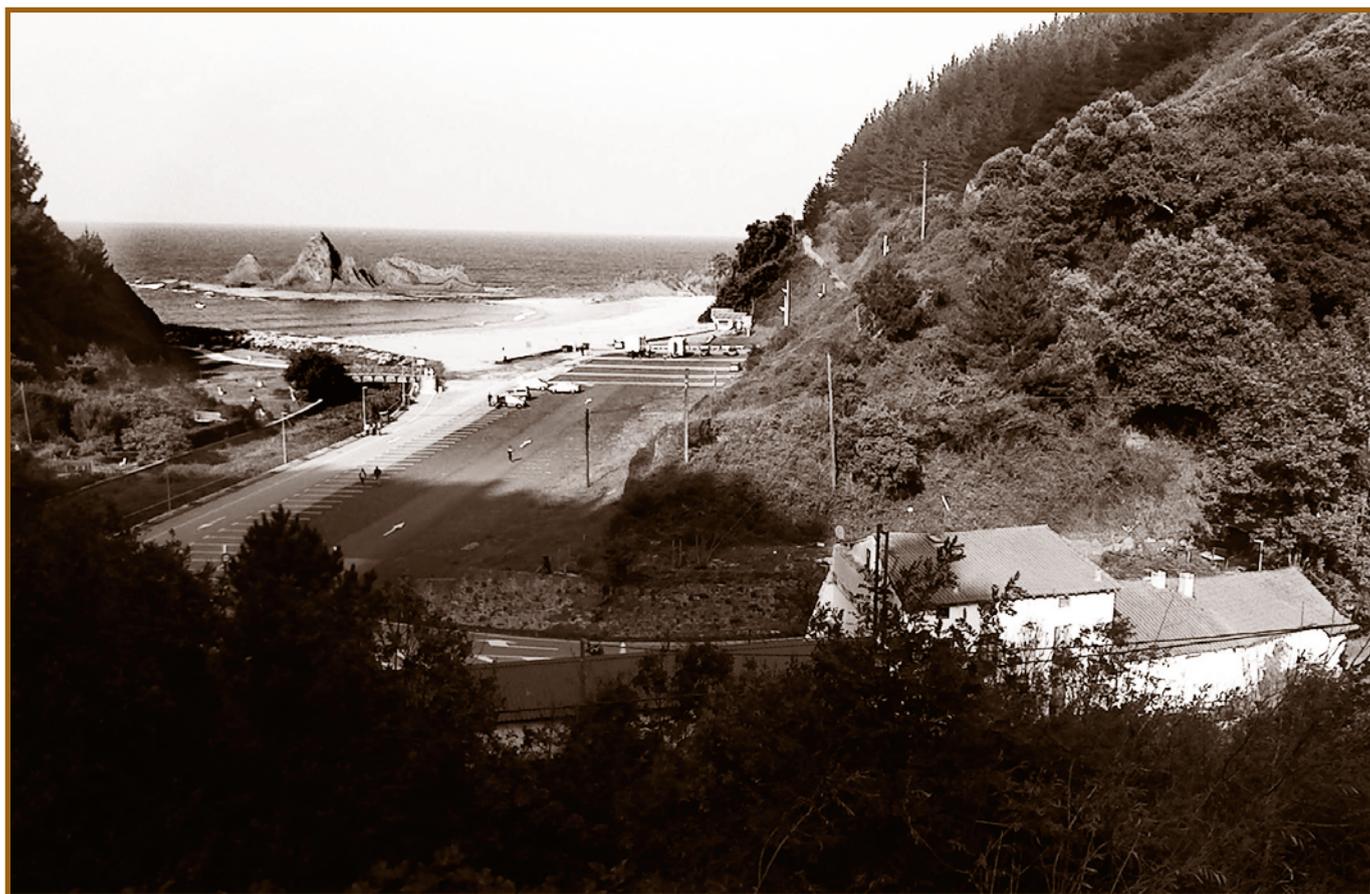
Saturrarán 1923, en primer término Barrenengoa.

*“que el dicho Don Juan Astigarraga tiene en explotación una mina de yeso en el punto de Magdalena de esta Villa y al contacto de un puente que existe para paso al valle de Galdona...” “Que los prenotados...se obligan a extraer y conducir al punto del molino de Barrenengoa en la inmediación a la playa de mar de Saturrarán, donde tiene horno para calcinar Don Juan hasta diez mil fanegas de yeso que vendrán reducidos a polvo...” “...que los expresados Alcorta y Amuchastegui tendrán que suguetarse a sacar el yeso dentro de la demarcación que les a de hacer Don Juan sin entrar en otra propiedad y si por algún desconocido involuntario entrasen fuera de dicha demarcación darán parte al mismo Don Juan para que evite las diferencias que pudiera vendtar con los dueños de los terrenos colindantes...” “Que la herramienta que hoy tiene Don Juan en la cantera para la extracción de yeso se les haya de dar a los dichos expresados Alcorta y Amuchastegui, vajo inventario, y al final de la contrata se le haya de reintegrar en el mismo estado que reciben”.*

Las piedras de yeso arrancadas de la mina con las herramientas disponibles las deben llevar además hasta el muelle del puerto de Mutriku para que sean allí cargadas y llevadas por por mar hasta otros destinos *“lo que hubiere que mandar por mar contando por una fanega en polvo un quintal macho de ciento y cincuen-*

*ta libras, siendo de cuenta de los mismos Alcorta y Amuchastegui la conducción al muelle...” “...que se llevan para embarcar, hayan de verificar dichos Alcorta y Amuchastegui para el día veinte y nueve de setiembre de mil ochocientos sesenta y seis, en cuyo tiempo la deberán dejar la cantera bien acondicionada...” “...que el precio de cada fanega como el quintal macho de arranque y conducción en piedra respectivamente, al pie del horno en Barrenengoa, y muelle sera diez y ocho reales vellón, sus pagos haya de hacer Don Juan cada vez que vayan entregando cuatro hornadas de las fanegas que vendrán conforme a la primera hornada, y con respecto a lo que lleven por mar por cada lan-chada verificado el peso”.*

En 1867 Francisco de Aguirre y Zabaliaga arrienda para 5 años y siete meses, por 5.500 reales de vellón al año, la casa llamada molino de Barrenengoa, sita en la inmediación de la playa de Saturrarán en la barriada de Mijoa de Mutriku, a Manuel de Osa y Pagoaga dueño de la misma, que la había comprado ocho años antes a la eibarresa Ventura de Echeverría por 12.400 reales de vellón. Manuel expone que había hecho obras reedificando la casa convirtiendola en hospedería *“hospedería de las gentes que vienen a tomar baños de la mar en las temporadas del Verano”* y que deberá hacerse un inventario por duplicado de todos los muebles, ropa y efectos que se alquilan.



Saturraran en la actualidad.

En la condición tercera Manuel se reserva la parte donde se encuentra el molino de yeso: *“reserva para si en dicha casa de Barrenengoa el local donde hoy lo tiene la piedra de moler yeso para este servicio y el tránsito o pasadizo por la cuadra para dicho local o sitio”* (16), también se reserva una habitación para él y su familia, en las temporadas de invierno.

En 1871 Manuel de Osa vende la casa molino de Barrenengoa transformada en fonda a Juan Astigarraga y Oyarzabal, vecino de Mutriku. Manuel aduce que ha tenido que hacer grandes obras en la hospedería contrayendo bastantes obligaciones y que posee otra casa recién construida en las inmediaciones y por lo tanto vende Barrenengoa *“Que dicha venta de la casa del molino con todo lo edificado en él con su comedor y cocina al contacto del mismo edificio a su parte del Norte ocupa de terreno solar donde existe el molino, comedor y cocina, contiene ciento catorce estados cuadrados o sean cuatrocientos treinta y cuatro metros cuadrados y sus contiguos terrenos de antepuertas y demás que existen a sus circunferencias ...”* *“...así bien pertenece a la misma casa molino otro trozo de terreno que existe a la parte del puente del camino para la playa con una tejabana para calcinar yeso que contiene una superficie de ciento treinta y siete estados cuadrados...”* *“...que en dicho terreno tejabana reserva para si dicho Osa quince pies por el*

*costado del Poniente de largo en línea recta para la Playa; que será condicion, que en dicho terreno o pavimento no puedan edificar Osa ni Astigarraga comprador ningun edificio, sin venia ni consentimiento comun de las dos partes...”* *“...así bien pertenece al mismo molino Barrenengoa todos los derechos de causas para el molino y un terreno que existe entre el cause y el camino carril para la Playa...”* *“...por el precio de treinta y siete mil y quinientas pesetas de vellon”* (17).

El edificio pasó a denominarse “fonda Astigarraga” durante la época del esplendor de los baños de mar y la zona donde se situaba el molino de Barrenengoa fue drásticamente transformada al construirse allí varios edificios que albergaron sucesivamente otros hoteles, después el Seminario (1921), transformándose en una cárcel de mujeres (1937) y nuevamente en Seminario (1946), hasta su cierre definitivo en 1968. Cuando se instaló allí inicialmente el citado Seminario se desviaron del canal del molino las aguas para abastecer otros usos necesarios para el servicio del centro religioso (18). Cercano a la casa de Arbelaitzaundi, pegante a la carretera, se puede ver un pequeño registro de la toma de aguas que se conducían hacia el molino y ya no quedan restos de la presa cercana. Pegado al muro de la carretera se puede ver uno de los depósitos construidos junto al antiguo frontón, en la época del Seminario.

Hacia 1987 fueron demolidos todos los edificios y de lo que fue del molino de Barrenengoa solo queda junto al río un edificio reconvertido en establecimiento de bebidas, con un anexo de almacén, conservándose el topónimo con 500 años de historia en el lugar (19).

### AGRADECIMIENTOS:

A Antxon Aguirre Sorondo, Luis Alburquerque, Roque Aldabaldetrecu, José Luis Alkorta, Josu Larrañaga, Ramón Martín (del Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa), Rafael Pérez Beristain, a todos ellos y en especial a José María Egaña "Illunbe" y a los residentes del valle de Mijoa para que mantengan vivos los recuerdos y la historia de sus molinos.



Barrenengoa.

### Notas:

(1) BOPV nº 208, de 30 de octubre de 1997. *Resolución de 17 de septiembre de 1997 por la que se da publicidad a las resoluciones de 11 de septiembre de 1997 por la que se emite declaración de Zonas de Presunción Arqueológica de diversos Municipios del Territorio Histórico de Gipuzkoa*. En el condicionante primero se indica que se obliga al propietario o promotor de las obras que se pretendan realizar en dichas zonas que debe aportar un estudio referente al valor arqueológico del área y de la incidencia que pueda tener en el proyecto, así como que los Municipios afectados deben incluir en la normativa urbanística las áreas afectadas por las zonas de presunción. En la ficha del Anexo I referente a Mutriku aparece citado con el nº 17 el área intramuros del Hospital de la Magdalena (sin estructuras visibles). Consta que ningún condicionante fue indicado en el previo estudio de impacto ambiental de la obra, no se hizo ningún control arqueológico, ni tampoco fue notificado el posterior hallazgo de los restos a responsables de patrimonio cultural de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

(2) Castro, Javier: *"Una mina de yeso de mediados del siglo XIX en Mutriku"*, revista Deba, nº 74 (Negua-2009). Las obras que se citan han sido realizadas por el promotor Visesa (Sociedad pública adscrita al Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco), para construir 188 viviendas VPO en la zona. La boca de la mina fue cegada con hormigón a finales del año 2009, por entender los responsables de la obra que no tenía ningún interés y representaba un peligro.

(3) Arrieta, Leyre: *Mutriku, Gure Historiara Hurbiltzen-Una Aproximación a Nuestra Historia*, Mutrikuko Udala, 1996, pág. 159.

(4) Informe realizado en 1771, por el Alcalde de Mutriku, Antonio Miguel de Acilona, en cumplimiento de la Real Orden. El documento original se conserva en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, "Fondo Vargas Ponce, 9/4197". *"Hay tambien muchas minas de yeso en la orilla del mar y cercañas del Pueblo en tal grado que se vende en el día por un Real de Vellón por cada quintal de 150 libras en bruto"*.

(5) Castro, Javier: *"Una mina de yeso..."* Se trata de una mina que ya existía al menos en el año 1853, citada como tal en una hipoteca en la escribanía de Deba, cuyo dueño era al presbitero Jose Santiago de Ucin.

(6) Puesto en conocimiento del hallazgo del extraño molino a Antxon Aguirre Sorondo, éste reparó en que se trataba de un molino de yeso asociado a la explotación yesífera referenciada en el artículo citado. Dicho molino es excepcional en Gipuzkoa, porque no se tienen datos de otros molinos similares que se hayan conservado. Agradezco el asesoramiento técnico del arqueólogo Timothy Anderson.

(7) Aguirre Sorondo, Antxon: *"Apuntes sobre la molinería en Euskal-Herria"*, revista Euskonews, nº 155, Eusko Ikaskuntza, 2002. *A finales del siglo XIX el desarrollo industrial llega a los molinos de Euskal-Herria y la fuerza del agua hace que se utilicen los viejos molinos, en todo tipo de usos industriales, como, por ejemplo, hemos encontrado sólo en Guipúzcoa usados en: hacer chocolate, pinturas, triturar yeso, cortar y pulir pizarra, fabricar cerámica, en fábricas de curtidos, de papel, en sierras mecánicas, para aserrar piedras de jaspe, en fábricas de boinas, para producir energía eléctrica, etc.*

(8) Aguirre Sorondo, Antxon: *"Tratado de Molinología"*, pág. 671. San Sebastian, 1990. Eusko Ikaskuntza. El molino de Barrenengoa es citado como Saturrarán-errotta y ubicado en el desaparecido edificio denominado San Pelayo.

(9) Fernández Martínez, Montserrat et alii: *"Fuentes Medievales del Archivo de Mutriku (1237-1520)"*, pág. 279. Donostia, 2007. Eusko Ikaskuntza.

(10) Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa (AHPG) 1/2566, folio 97 a 117v.

(11) Herrero, Victoriano José y Barrena, Elena: *"Archivo municipal de Deba (1181-1520)"*, doc. 105, pág. 373. Donostia, 2005. Eusko Ikaskuntza. *"hordenaron e mandaron que de aqui adelante ninguno edifique casa en villa nin en sus arrebales de madera o tabla so pena...de diez mill maravedis...que al que hedificare la casa de madera o tabla le derriben...que tornaren a hazer las casas de argamasa o de yeso o de tabique quitando las tablas..."*

(12) AHPG 1/2794, folios 76 a 78v. Obligación de aprontar todo el yeso necesario para la obra del interior de la nueva Iglesia Parroquial de esta Villa, por José Miguel de Basurco y socios (24 de febrero de 1843). Aprontar: *Prevenir disponer con prontitud. Entregar sin dilación.*

(13) Archivo Histórico Municipal de Deba, fondo Juan Manuel Errasti, Libro de mediciones, 1848.

(14) AHPG 1/4586, folios 103 a 104v.

(15) AHPG 1/4590, folio 99 a 100v. Diez mil fanegas son unos 555 m3 de material, cantidad que tendrían que extraer en el plazo de 12 meses en solo una cantera, lo que da una idea de la cantidad de yeso que se extrajo de la zona como mínimo. La documentación consultada es abundante y los datos obtenidos apuntan a que existieron varias minas o explotaciones de yeso en la zona, que debió ser horadada por multitud de galerías. No se ha podido obtener datos de la cantidad de gente que laboró en la zona, pero se puede estimar entre 6 a 8 personas trabajando en el interior de la mina y en los hornos y molienda, por cada concesión minera.

(16) AHPG 1/4592, folios 4 a 7v.

(17) AHPG 1/4841, folios 83 a 89v.

(18) Aguirre Sorondo, Antxon: *"Tratado..."*, pág. 672. En 1927 se describe que el molino era del Seminario al haberlo comprado a sus anteriores propietarios con todas sus servidumbres, con una presa que tenía un salto de 4,5 metros, con el aprovechamiento del agua del río Mijoa en una longitud de 340 metros, estando la antepara dentro del edificio llamado San Pelayo.

(19) Según el informante José María Osa Plaza (Mutriku, 1949), su padre Jesus vivió en Barrenengoa y recuerda de haber conocido, en el almacén situado pegante a Barrenengoa, llamado Labetxe (casa del horno), una zona donde guardaban "cal" para venderla al por menor.

# microrrelatos

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

## • LA NEGRA

La de los días de lluvia es la gris; me la pongo siempre que llueve. Para cuando luce el sol tengo una roja, y una blanca para los días de frío. Además una amarilla para cuando sopla el viento, una azul para salir a navegar, una verde para recorrer el bosque y la marrón para trabajar en la huerta. No puedo salir de casa sin elegir la más adecuada para cada jornada, por muy sobada que esté y lo pasada de moda que resulte. Vengo haciéndolo así muchos años y no pienso cambiar. Ah, y aún me queda una por estrenar: la negra.

## • SOLIDARIDAD

No dije que lo sabía. Al contrario, me solidaricé con Luis y aseguré que no sabía de qué me hablaba. El interrogador no esperaba mi evasiva; me miró receloso, y decidió otorgarme otra oportunidad: "Haz memoria, niña, estoy seguro de que lo sabes". "Lo siento -me empeciné-; estoy en blanco". "Del cabezota de Luis esperaba algo así; -dijo contrariado- pero a ti te creía más lista; -y sentenció-: tendré que reteneros juntos". "¡Qué le vamos a hacer!" -asumí con ironía, sintiendo un cosquilleo de emoción en el estómago. Porque Luis sería el más torpe de la clase, pero sus ojos me tenían hechizada.

## • CENA DE ANIVERSARIO

La cena se enfriaba en la mesa: ostras y escalopines perdían descorazonadamente el punto. La mujer miró el reloj impaciente, se retocó el maquillaje, y suspiró viendo consumirse las velas y derretirse el hielo alrededor de la botella de cava. Nunca había cuestionado el predominio del trabajo de su marido, pero esperaba que hoy mandara, si no el cariño, cuando menos el compromiso. Esperanzada, le llamó a la oficina: horas que había salido; al móvil: no contestó. Cansada de esperar, remató de un resignado soplido las moribundas llamas de las velas. Después, tiró la cena a la basura, y escondió el frasquito de veneno.

## • ¡AY, HIJA MÍA!

Papá solía morirse dos veces al día, y mientras mamá vivió fue ella la encargada de resucitarlo puntualmente. Después, esa abnegada tarea recayó en mí. Tenía que estar pendiente de papá a todas horas, pues lo mismo se moría de madrugada que justo antes de cenar. Yo insistía en que ajustara sus muertes a un horario que me permitiera disponer de tiempo libre; pero él porfiaba. "¡Ay, hija mía! ¿Acaso crees que me muero adrede?" Todo hasta que un día, harta de su falta de colaboración, decidí abandonarlo. Lo malo fue que volví arrepentida la mañana siguiente: ese día papá se murió a todas horas.

## • PURA MAGIA

¡Tachán! ¡Ahí lo tenéis! ¿Qué os ha parecido? Un número increíble, ¿no es cierto? El escenario vacío, y, de pronto... ¡Aparece! ¡Qué pasada de truco! Incluso a mí me ha sorprendido. Era la primera vez que lo intentaba, y tenía mis dudas. Pero no me negaréis que el resultado ha sido asombroso. Seguramente os preguntaréis cómo lo he conseguido, pero no hay forma humana de explicarlo. Pensad que ha sido pura magia y disfrutar del espectáculo; y, sobre todo, no dejéis que los falsarios del “Big-Bang” os embauquen.

## • EL CLUB DEL CUENTO

Y dio otro bocado cuanto todo hacía suponer que el anterior había sido el último. Se lo dio al Príncipe en la boca en cuanto éste le extrajo el trozo de manzana envenenada que tenía en la garganta. ¡Blancanieves había resucitado! Los enanitos daban volteretas de alegría. Pero ella no se conformaba con eso. Quería más. Lo quería todo. ¡Y vaya si lo consiguió!

Luego le tocó el turno a Cenicienta. Y no querías saber lo que sus desvergonzadas hermanastras, el Rey haciendo ostentación de su cetro, y una insaciable Cenicienta, hicieron con el zapatito de cristal.

## • CUESTIÓN DE MALA SUERTE

Algunos lloran de alegría, otros de pena; según se haya portado la suerte con ellos. Pero la mayoría, que no conciben que una rifa pueda decidir su vida, ni ríen ni lloran. Permanecen en silencio después del sorteo, resignados, mas con un punto de rabia encendido en su mansedumbre. Les han hecho acudir al pabellón como un rebaño, y aun sabiendo que era difícil que el azar les favoreciera, todos anhelaban en secreto que saliera la bolita salvadora con su número. Pero las estadísticas son demolidoras: un piso de protección oficial por cada mil solicitudes.

## • CON-SUMA FRIALDAD

Rutinariamente, intercambio sus pulseras identificativas -esas ineficaces correas de plástico que llevan en la muñeca al salir del hospital-, por chips saturados de información que les implanto bajo la piel del pecho. Son unos diminutos circuitos integrados, de última generación, que almacenan el patrón biológico, el tipo de organización celular, un diagrama cromosómico y la secuencia de ADN de cada uno de ellos. Al parecer, portar semejante carnet genético les hace sentirse optimistas acerca de un futuro saludable. Que yo no comparta esa confianza no impide que ejecute con esmero mi trabajo: crionizarlos lo antes y lo mejor posible.

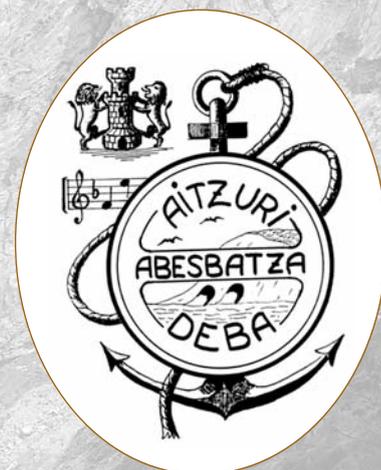
## • UNA RELACIÓN EXPLOSIVA

A mí me empiezan a entrar dudas. Al principio, cuando decidí llegar con ella hasta el final, y aunque para mí fuera la primera vez, estaba seguro de cómo debía hacer las cosas. Me había preparado para actuar con firmeza, sin dejarme amilanar por sus complicaciones. Pero a medida que la desnudaba, y a pesar de que lo hacía con todo respeto, me empezaron a temblar las manos; y cuando llegué a la parte más delicada me embrollé de tal forma, que ahora no sé qué cable cortar: si el rojo o el azul.

## • RABIA

Esta mañana he vuelto a encontrar la tapa del váter levantada; y me ha dado mucha rabia, porque estoy segura de haberla dejado anoche correctamente bajada, después de librarme de sus cenizas y tirar de la cadena.

# AITZURI ABESBATZA



Rosa MURIEL



*Aitzuri Abesbatza. Actuación en la Iglesia de Deba el 22 de diciembre de 1997 (Foto: Allica)*

**H**e querido escribir sobre **Aitzuri Abesbatza**, para expresar mi admiración por el Coro de Deba. Un grupo de personas, que unidas por su afición a cantar, nos transmiten emociones y sentimientos a través del instrumento más completo y expresivo que poseemos, la voz.

Escuchar a nuestra coral, nos permite acercarnos a la música, no sólo de los grandes compositores, si no a las piezas corales de nuestro folklore, donde interpretan los sentimientos más profundos de la vida popular de Euskal Herria y hace que sintamos nuestro paisaje, nuestra historia o nuestras costumbres, perpetuándose la personalidad musical del pueblo vasco.



*Coro Alos Torrea. Bera de Bidasoa. (14 noviembre 1993)*

## LA MÚSICA CORAL EN EUSKAL HERRIA

La música coral, forma parte de la tradición y de la identidad de Euskal Herria. Ya desde niños, se respira el ambiente de una música, que expresa los sentimientos más profundos del pueblo vasco.

• **En la Antigüedad:** Nuestros antepasados cantaban a la luz y al calor del fuego de las cavernas. El canto acompañaba las labores agrícolas en los case-ríos o acompañaba a los arrantzales en las duras faenas del mar. Se canta en celebraciones familiares o con amigos. Incluso la religión, queda caracterizada por los cantos en ritos y ceremonias sagradas.

Como consecuencia, se desarrolla la música popular vasca que simultáneamente convive con el canto litúrgico gregoriano de la época de la romanización y el cristianismo.

• **A finales del siglo XIX y principios del XX:** Tras la última Guerra Carlista, se produjo la industrialización, lo que provoca la unión de grupos humanos que conviven y trabajan juntos, creándose nuevas formas de vida, de cultura y de diversión. Esto supuso el nacimiento de numerosos grupos corales, cuyos componentes formaban parte de un mismo gremio, o simple-

mente eran cuadrillas de amigos, que se juntaban en los bares de los pueblos, para cantar por entretenimiento y diversión.

Este último hecho, dio lugar a los ochotes (1) o pequeñas corales de cámara, compuestas por ocho voces masculinas (dos tenores primeros, dos tenores segundos, dos barítonos y dos bajos) y que adquieren una gran importancia en nuestra música popular.

Muchos de los grupos corales surgidos entonces, han trascendido hasta nuestros días, para amenizar actos civiles y religiosos, así como festejos populares, políticos y gastronómicos.

## AITZURI ABESBATZA

Se creó en 1994, tras la fusión de los dos Coros que había en Deba: **Alos Torrea** y **Gure Ametsa**, ambos dirigidos por **Amaia Zinkunegi**.

Durante este mismo año, **Aitzuri Abesbatza**, se constituye como asociación para formar parte del Patronato Deba Musical. En la actualidad, está presidido por **Nekane Barrueta** (contralto del grupo coral).

Su nombre, Aitzuri, cuyo significado es Peña Blanca, se debe a un bonito y conocido paraje, enclavado en Deba. Son dos cuevas, a modo de gargantas, surcadas en una roca de color blanquecino, que forma parte de la costa. Comúnmente se le denomina "las cuevas de los ahogados". Porque, según cuentan, existen unas fuertes corrientes, que arrastraban hasta allí a los cadáveres, de quienes se ahogaban en el mar.

### COMPOSICIÓN

El Coro, está compuesto por el grupo coral, que canta bajo las pautas del director.

- **Director:** Aitzuri Abesbatza, está dirigido por Fernando Urain, una persona muy conocida por todos nosotros. Fue trompetista en la Banda de Música de Deba y estudiante y músico en la orquesta del Conservatorio donostiarra. Para después hacerse cargo de la dirección de la Banda de Música y más tarde del Coro de Deba.

Según palabras del propio **Fernando Urain**: *"El trabajo del director es fundamental para lograr el buen*

*nivel del conjunto... El director es el líder, el maestro en cuestiones musicales, el que conoce las carencias y posibilidades de cada uno de los componentes, el que elige las obras más apropiadas y las imprime su estilo de director, para el disfrute y el lucimiento de todos". (2)*

- **Componentes del grupo coral:** Los integrantes de Aitzuri Abesbatza, cantan por afición, con el único objetivo de utilizar la música, como un medio para divertirse y disfrutar con el canto.

Una de las inquietudes del grupo, es cultivar la responsabilidad y la implicación que tienen todos y cada uno de los integrantes, con el fin de provocar, el sentimiento de que cada persona, y cada voz, es importante.

Es innegable que el hecho de cantar en grupo, tiene un bello y a la vez extraño efecto de unión entre los cantores. Quizás sea, porque todos disfrutan cantando y comparten la estética del canto. Pero, además el grupo aúna sus esfuerzos, con independencia de la experiencia o calidad musical individual, aportando valores de equipo y de sensibilización auditiva y musical.



Aitzuri Abesbatza. "Ahoz Aho, Belaunez Belaun" (12 octubre 1997)



Aitzuri Abesbatza. Haro. (18 octubre 1998)

**Composición de las voces:** En general, un coro está formado por diferentes tipos de voces, agrupadas en cuerdas. Cada cuerda agrupa las voces en función de su registro o tesitura (*intervalo de notas que es capaz de interpretar cada voz*).

Aitzuri Abesbatza, se compone de las cuatro cuerdas fundamentales: sopranos, contraltos, tenores y bajos. (3)

**Sopranos:** Son las voces más agudas de las mujeres. En general soportan la melodía principal. Son las voces de: Ana Gascón, Ana Gordoia, Belén Arrue, Cristinne Ibarra, Idoia Garitanonaindia, Iratxe Salegui, Itzi Muga, Izarra Aristi, Mari Carmen Gorosabel y Silvia Gil.

**Contraltos:** Son las voces graves de las mujeres. Estas voces son de: Arantxa Arakistain, Arantxa Lamariano, Begoña Aranguren, Enara Iriondo, Itziar Aldalur, Karmele Arbelaitz, Karmele Zulaika, Koro Beitia, Mitzi Robledo y Nekane Barrueta (actual Presidenta del Coro).

**Tenores:** Son las voces más agudas de los hombres, interpretadas por: Angel Idiakez (Txarturi), Bittor Arizmendarreta, Iñaki Txurruka, Txema Txurruka, Willy Berasaluce y Xabier Carrillo.

**Bajos:** Son las voces graves y poco comunes de los hombres. Cuyas voces corresponden a: Andrés Basterretxea, José Mari Iparraguirre, Miguel Angel Landa y Periko Ugarte.

Es emocionante escuchar a nuestro coro, cantando a tres o cuatro voces, para percibir su musicalidad y el colorido peculiar de las distintas cuerdas.

## TIPOLOGÍA

El tipo de agrupación coral, al que pertenece Aitzuri Abesbatza, atiende a distintos criterios:

- **Según el tamaño:** Es un **coro de cámara** (de doce a treinta y seis personas), ya que está formado por treinta componentes.

- **Por la composición de sus voces:** Se trata de un **coro de voces mixtas**, ya que contiene voces de diferente naturaleza, voces agudas y graves a un mismo tiempo. Lo que genera la presencia de toda la gama de tesituras y timbres.

- **Debido a la instrumentalidad:** En general, es un coro **“a cappella”**, aunque en algunas ocasiones cantan con acompañamiento instrumental. La Banda de Música de Deba, siempre ha sido una gran aliada para el Coro ya que comparten el mismo director (Fernando Urain).

## FORMACIÓN Y ENSAYOS

Para formar parte de Aitzuri, no es imprescindible tener conocimientos de solfeo. Lo fundamental es tener “buen oído”, unas cualidades vocales normales, pero sobretodo ganas de aprender a cantar. En las pruebas de admisión, se clasifica la voz y se trata de detectar aquellos aspectos que se han de trabajar más.

Se ensaya dos días a la semana, martes y jueves desde las 21:00 horas a las 23:00 (en la Musika Eskola ubicada en Osio), bajo las directrices de Fernando Urain.

Durante las sesiones de ensayo, a demás de montar los programas, se trabajan los fundamentos de la técnica vocal y otros elementos del lenguaje musical. También, y de forma voluntaria, los componentes del Coro pueden recibir clases, impartidas por profesionales del canto. Pero en este proceso de aprendizaje, es importante destacar, el apoyo y la ayuda entre compañeros.

**El trabajo coral, permite superar carencias, compartir dudas, apoyarse los unos a los otros y prepararse, con el ánimo de mejorar el nivel del conjunto.**



*XV Ciclo Musical de Verano en Deba. Actuación, en el Claustro de la Iglesia, de la soprano **María Mendizabal**, que fue profesora de canto de Aitzuri Abesbatza. (27 agosto 1998)*

## REPERTORIO

Aitzuri, nos presenta un repertorio variado y muy atractivo, abordando distintos estilos y niveles de dificultad.

Interpreta polifonías religiosas (en su mayoría) y profanas. También, distingue en sus programas, temas populares de ámbito nacional e internacional (españoles, de otros países europeos, iberoamericanos, etc.) así como piezas sinfónico corales, relacionadas con diversos géneros del canto coral (ópera, zarzuela...)

Son de destacada importancia, las canciones populares vascas (4), donde se interpretan los sentimientos más profundos de la vida popular de Euskal Herria. Existe una riqueza cuantitativa de melodías, donde abundan las canciones religiosas y de Navidad, de cuna, de amor, de trabajo o de fiestas y juegos. Y siempre al escuchar estas canciones, nos hacen sentir nuestro paisaje, nuestra historia, o nuestras costumbres, perpetuándose la personalidad musical del pueblo vasco.

## ACTUACIONES

El gran nivel musical, el rigor y la implicación de todos y cada uno de los componentes, hace que Aitzuri sea un importante referente artístico-cultural, en nuestro pueblo.

El Ayuntamiento de Deba, subvenciona anualmente al Coro, para realizar una serie de actuaciones con fechas estipuladas. Suelen ser dos, generalmente en fechas veraniegas, las demás son actuaciones de carácter religioso, que cumplen con nuestras más antiguas tradiciones:

- **La víspera de Santa Águeda.** El día 4 de Febrero, es costumbre en Deba (como en muchos pueblos y ciudades de Euskal Herria) que el Coro, salga por la calle cantando en honor al martirio y muerte de la Santa. (5)

Es conocido por todos, que durante este día, también participan grupos escolares y cuadrillas de amigos, algunos de ellos bertsolaris, que recorren caseríos, yendo de puerta en puerta, cantando y recitando sus versos. Y que en agradecimiento reciben dinero para diferentes causas. Van ataviados con trajes de

caseros y acompañados de bastones, con los que golpean el suelo al ritmo de la música.

- **Peregrinación Deba-Itziar.** Se suele celebrar el último domingo de Mayo, y es una tradición de nuestro pueblo, ir andando a Itziar, para acudir a la Misa del Santuario y escuchar al Coro canciones, para venerar a nuestra Amabirgiña, la Virgen de Itziar.

- **El 14 de Agosto,** en la Iglesia Parroquial, Nuestra Señora de la Asunción, de Deba. Es un día muy señalado, ya que dan comienzo las fiestas de Deba. El pueblo está lleno de gente, y apenas hay sitio en la Iglesia para escuchar "La Salve". Es uno de los momentos, más emotivos y aclamados por el pueblo de Deba. La Salve interpretada por el Coro, es la "*Salve Regina, en Re Menor, Opus 142*", cuyo compositor fue el navarro, Miguel Hilarión Eslava. (6)

Esta obra se publicó en Madrid, hacia 1862, y es la más popular de las seis Salves que compuso. La creó para cuatro voces y orquesta, pero el arreglo para voces y órgano, como en Deba se interpreta, se lo debemos a Bonifacio Eslava, sobrino del compositor y su principal editor.



Aitzuri Abesbatza. Cantando "La Salve" el día de la inauguración del nuevo órgano en la Iglesia de Deba. (14 agosto 2009)



Aitzuri Abesbatza. Actuación en la Iglesia de Deba con Orquesta y Banda. (9 agosto 2007)

• **Navidades:** Durante el día del Olentzero, podemos disfrutar del Coro, vestidos de caseros, amenizando las calles, plazas y bares del pueblo con melodías y villancicos vascos. Además, se suman grupos de escolares, que llaman a nuestras casas y nos las llenan con su música para después recibir el aguinaldo. Al día siguiente, el día 25, Aitzuri, se viste de gala para cantar la Misa de Navidad.

#### TRAYECTORIA MUSICAL

Después de 16 años de vida activa, sin interrupción, hoy en día es un grupo coral consolidado y con una amplia actividad musical. Con sus voces, han recorrido, no sólo localidades de Euskal Herria, de Madrid o de Murcia, sino también han cantado para el público de grandes ciudades europeas.

En 1999, realizaron una gira en Bélgica, para actuar en sus más importantes ciudades, Bruselas, Brujas y Gante.

Cabe mencionar del año 2000, su actuación, junto con la orquesta de Errenteria Musical, interpretando la "Misa de Réquiem" de W.A Mozart, y la obra "The

Mission" de Ennio Morricone, permitiéndole acudir a prestigiosos festivales musicales de Euskal Herria.

Pero, sin duda, una de las invitaciones más importantes que recibe Aitzuri, es participar en la interpretación del "Réquiem" de Verdi, en la catedral del Duomo de Milán. Fue en el 2001, con motivo del centenario de la muerte del compositor italiano, Giuseppe Verdi. El concierto dirigido por el maestro Mauro Ivano Benaglia, fue un éxito de público e incluso retransmitido por la televisión italiana.

Tras la anterior experiencia, Aitzuri quiso homenajear a Verdi, interpretando en Deba, varias partes de la "Misa de Réquiem", además de distintos fragmentos corales de sus óperas más conocidas. En este concierto les acompañaron, afamados solistas de la talla de **María Mendizabal** (Soprano), **Davide Diamantini** (Tenor) **Ahinoa López** (Mezzo) y **Joxan Matxain** (Bajo), y además el pianista del Teatro alla Scala de Milán, **Nelson Guido Calzi**.

Este mismo año, interpretaron la obra sinfónico coral "la Misa de la Coronación" de W.A Mozart en la Misa de Navidad, en Deba.



**Aitzuri Abesbatza.** Actuación en el Claustro de la Iglesia de Deba. (25 julio 2009)

El hecho de que **Fernando Urain**, sea director de Aitzuri y de la Banda de Música, hizo que se unieran en el verano de 2002, para inaugurar la Quincena Musical de Deba, con un concierto en el que se interpretó un repertorio muy variado, y que tuvo gran éxito entre los asistentes. Este mismo año, cantaron *"El Aleluya del Mesías"* de Haendel, para la Misa de Navidad.

Fue en el 2004, cuando Aitzuri Abesbatza consigue el primer premio en el Concurso Nacional de Canción Castellana, celebrado en Griñón (Madrid). Hecho que sin duda fue una gran motivación que les animó a seguir esforzándose para presentarse al Concurso, celebrado en Molina de Segura (Murcia).

En el año 2005 y en el 2008, Aitzuri y la Banda de Música, se volvieron a unir, en la Quincena Musical de Deba. Pero en este último año, con motivo de su 25 Aniversario (de la Quincena Musical) ofrecieron un concierto en la Plaza de Toros de nuestro pueblo. Resultó ser un auténtico acontecimiento musical y visual. Y debido a su aclamado éxito, se editaron un CD y un DVD, de aquel inolvidable concierto.

En 2009 y durante el 2010, Aitzuri, continúa con su actividad musical, cantando en Deba y en distintas localidades.

Estas Navidades tenemos la próxima cita en nuestro pueblo con el Coro, para disfrutar de sus voces y acercarnos al arte de la música coral.

**Quando escuchamos cantar a Aitzuri Abesbatza, no sólo admiramos la pureza de la técnica, en la afinación, la sonoridad o la justeza del ritmo, sino también nos hace sentir, emocionarnos y disfrutar con la música, estableciendo un gran poder de comunicación con nosotros, el público. Pero, sin duda, el mérito de nuestro Coro, es la ilusión y el esfuerzo de todos sus componentes, que sin escatimar horas de ensayo y trabajo, han logrado el reconocimiento y el aplauso de todos.**

## Agradecimientos

- A **Xabier Carrillo**, componente de Aitzuri Abesbatza y del Orfeón Donostiarra, además de traducir el texto *“Curriculum del Coro”* del euskera al castellano, por facilitarme la documentación necesaria para escribir este artículo.

- A **J. Castro, A. Turrillas** y a **J. Félix Igartua**, por cederme las fotografías y la imagen del cuadro *“Abesbatza”* respectivamente, que han servido para ilustrar este trabajo.

## Bibliografía

- AYERBE, Enrique; REKARTE, Juan: *“Música, palabra e imágenes. Ochotes”*. Col. Euskal Herria emblemática. Editorial Etor-Ostoa, Lasarte-Oria (Guipúzcoa), 2004.

- AGUIRRE, Juan; ARBELBIDE, Xipri: *“Canción popular vasca. bertsolarismo, canción antigua, nueva canción, Pop-rock”*. Col. Euskal Herria emblemática. Editorial Etor-Ostoa, Lasarte-Oria (Guipúzcoa), 2001.

- IRIGOIEN, Félix: *“Fernando Urain, un músico prometedor”*. Revista Deba, nº37 (p. 40) Año 1997.

## Notas

(1). Ochotes. Las primeras noticias sobre estos grupos corales, datan de 1930. Su aliciente más común era presentarse a concursos, que aunque se vieron afectados por la Guerra Civil, en las décadas de los años 40,50 y 60 se vuelven a revivir la emoción de los concursos. Pero, los grandes cambios sociales, de mediados de los años 70, propiciaron nuevas costumbres y formas de ocio, por lo que el protagonismo de los ochotes comienza a decaer. Hoy en día, todavía existen ochotes activos, en el campo de las festividades sociales, que buscan nuevas formas de expresión y trabajan en repertorios más amplios.

(2). Palabras de Fernando Urain. Transcritas del artículo titulado *“Fernando Urain, un músico prometedor”*. Entrevista realizada por Félix Irigoyen. Revista Deba. Año 1997, nº37. Pág.40.

(3). Registros. El registro de una soprano, oscila entre Do4 y La5. De un contralto, entre Fa3 y Re5. De un tenor, entre Si2 y Sol4. En el bajo, se sitúa entre Mi2 y Do4.

También existen cuerdas de registros medios: Mezzo-sopranos: Son las voces de mujeres, menos comunes (generalmente cantan en la fila de contraltos). Su registro se sitúa entre el de las sopranos y las contraltos.

Barítonos: Son las voces de los hombres, con registro medio y las más comunes. Su registro oscila entre el de los bajos y los tenores.

(4). Canciones populares vascas. Se sabe, que estas melodías populares, se transmitían oralmente, de generación en generación, hasta que fueron recopiladas en Cancioneros, que de otro modo se hubieran perdido. Los más importantes son el *“Cancionero popular*



Los grupos corales han sido motivo de representación en las diversas artes plásticas. *“Abesbatza”* (Óleo) de J. Félix Igartua.

vasco” de Resurrección María de Azkue, el *“Cancionero vasco”* del Padre Donostia y *“Flor de canciones populares vascas”* del Padre Jorge de Riazu.

(5). Santa Águeda de Catania (siglo III). Según la tradición, Santa Águeda, virgen y mártir, fue una joven y bella siciliana. El senador Quintianus intentó poseerla. Pero éste, fue rechazado por la joven y en venganza, ordenó que la torturaran y le cortaran los senos. Aunque en una visión San Pedro curó sus heridas, siguió siendo torturada y fue arrojada sobre carbones al rojo vivo en la ciudad de Catania, Sicilia (Italia). Según cuentan, el volcán Etna hizo erupción un año después de su muerte y los pobladores de Catania pidieron su intervención, logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de esta ciudad y de los alrededores del volcán. Invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. También se recurre a ella por problemas de pechos, de lactancia y partos. En el País Vasco, se le atribuye una faceta sanadora.

[http://es.wikipedia.org/wiki/vispera\\_de\\_santa\\_agueda](http://es.wikipedia.org/wiki/vispera_de_santa_agueda)

(6). Miguel Hilarión Eslava. Nace en Burlada (Navarra), el 21 de Octubre de 1807 y muere en Madrid, el 23 de Julio de 1878. Fue un compositor y musicólogo del siglo XIX, considerado uno de los pocos músicos románticos españoles. Fundó, junto con Arrieta, Gaztambide y Barbieri, el grupo La España Musical, dedicado a defender la ópera española. Compuso más de treinta óperas, algunas obras sinfónicas y más de 140 composiciones religiosas entre las que destacamos seis Salve Regina. También, es importante destacar sus obras de carácter pedagógico como su *“Método de Solfeo”* (1846), que ha sido utilizado durante más de un siglo como material de enseñanza.

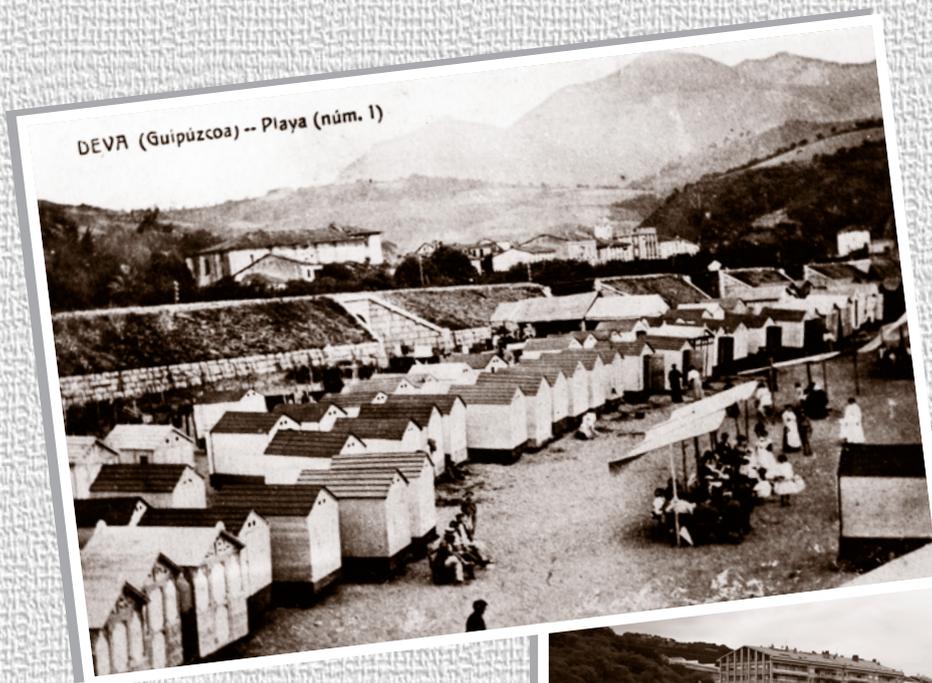
[http://es.wikipedia.org/wiki/hilarion\\_eslava](http://es.wikipedia.org/wiki/hilarion_eslava)

# memoria fotográfica

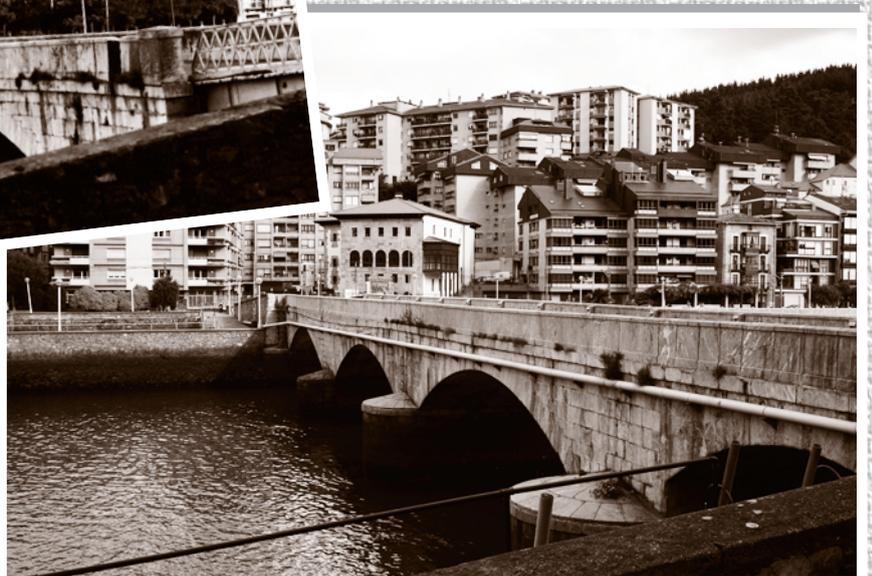
Javier CARBALLO / Carmelo URDANGARIN

## Deba cambia

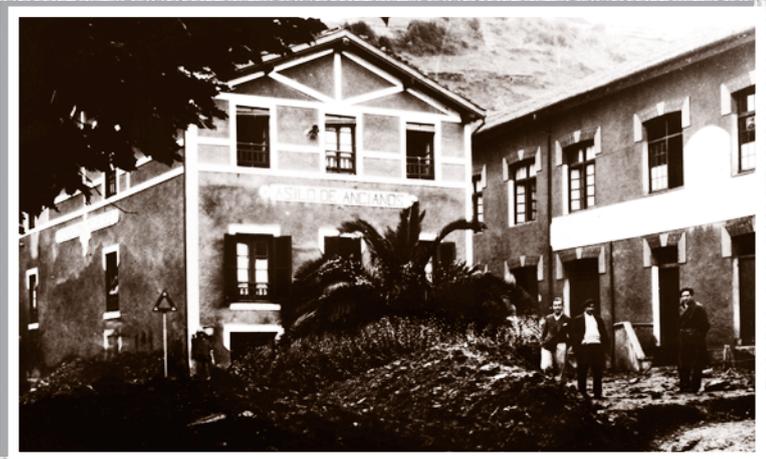
Nuestro pueblo ha registrado cambios muy importantes en las últimas décadas sin que podamos decir que todos hayan sido deseables. Como muestra de esta evolución, publicamos diez fotografías de hace 50-60 años y otras tantas tomadas los últimos meses de 2010. Las primeras son del archivo de Carmelo Urdangarin y las segundas son obra de Javier Carballo.







1707 Hauser y Menet.—Madrid  
DEVA: ALAMEDA







Aldizkari Taldea



## Asfaltada la carretera N-634

La carretera N-634 ha sido levantada en todo su firme y vuelta a asfaltar de nuevo, entre la entrada a la playa y el antiguo paso a nivel del tren, en una distancia de 535 metros y con un presupuesto inicial de 444.000 euros.

Durante dos meses y sin retrasos ha sido acometida la obra tan necesaria como esperada, dando paso a los vehículos alternativamente por uno de los carriles habilitados en casa caso, regulado por semáforos.

A la vez que se ha renovado el firme se ha aprovechado para acondicionar todas las canalizaciones de las infraestructuras que eran antiguas o no estaban conformes a las normas técnicas. La obra se ha realizado en fases y lo mas complicado ha sido la gestión de la entrada y salida del tráfico hacia el centro y por la zona de Agirretxe, para lo cual se tuvo que habilitar una zona cercana al Palacio Agirre, aunque sin grandes problemas.

El día 12 de noviembre se procedió a asfaltar el último tramo y con la pintura de la señalización horizontal se procedió a la esperada apertura al tráfico durante el fin de semana inmediato.

# gaur egun actualidad



## El pesquero Motxo queda embarrancado en la rasa mareal



**E**l pasado día 4 de noviembre de 2010, de madrugada, quedó incrustado en las rocas de la rasa mareal a la altura de Elorriaga el pesquero bermeotarra Motxo, construido en el año 2000 (con una eslora cercana a 30 metros), que se dedicaba a la pesca de cerco. La noticia cubrió páginas de los medios informativos porque era el primer incidente grave que ocurría en el biotopo protegido de la zona Deba-Zumaia, con alto valor geológico y ecológico.

En un primer momento se temió por la vida de los 9 tripulantes pero la rapidez de actuación de los miembros de Salvamento Marítimo evitó la tragedia humana y toda la tripulación fue rescatada sana y salva a las pocas horas de embarrancar.

El barco quedó varado de forma vertical, con la proa hacia la costa, como en

equilibrio, de tal forma que en la bajamar se mantenía tieso gracias al buen apoyo que tenía sobre el flysch. Las prisas en querer reflotarlo estirando con un remolcador desde proa y sin que la marea fuera la mas alta hizo que volcara de su lado de babor, con el consiguiente derramamiento de todo el gasoil que portaba, unos 15.000 litros, además de otros líquidos contaminantes que no habían sido tenido en cuenta. Después el fuerte temporal que desde el día 8 azotó la zona hizo el resto. Es muy triste que el biotopo de la rasa mareal se haga famoso por estos hechos.

Se puede decir que la maniobra de rescate fue bastante errónea y todo un fracaso y el barco volcó de lado por ese motivo. Aunque se ha dicho que pusieron todos los medios, la conclusión es que se pusieron de forma errónea.

Nadie pensó en retirar primero el gasoil contaminante, operación que podría haberse realizado sin prisas, en una maniobra de un par de horas solamente y las explicaciones dadas a posteriori solo intentaban calmar a la opinión pública, con falacias y pareceres de personas poco competentes en esa materia. Incluso el tema ha llegado al Parlamento Vasco y el asunto ha desatado un rife entre los parlamentarios de la oposición y los miembros del Gobierno. Todos los medios informativos se han hecho caso del tema porque el biotopo protegido Deba-Zumaia tiene un alto valor medioambiental. Incluso el fiscal medioambiental ha abierto diligencias para saber si han existido indicios de delito contra el medioambiente.

El caso es que el sufridor ha sido el biotopo de la rasa mareal, por una u otra causa, sea por accidente o sea porque el pesquero andaba faenando de noche en zona no permitida, que tarde o temprano se aclarará, la zona ha sido vilipendiada y se ha visto que en accidentes marítimos estamos como al principio: en pañales.

Los dueños del barco aseguran que no estaban pescando sino que iba de ruta hacia Pasaia y un golpe de mar lo arrastró hacia ese lugar. Hasta ahora es bastante corriente observar de noche barcos de pesca acercarse o faenar por la zona sin que las autoridades hagan algo por evitarlo. Si no se hace autocrítica con este caso, entonces se olvidará dentro de no poco tiempo porque habrá otras noticias que lo empañen y volverá a ocurrir, por aquello de que si se hacen las mismas cosas de la misma forma el resultado será el mismo. La figura legal que ampara al biotopo de nada ha servido, puesto que quienes deben vigilar para que se cumpla lo hacen de forma bastante relajada.

El barco ha dejado tras de sí un rastro en forma de camino sobre la rasa mareal, destrozando las bellas rocas con aristas que lo hacían singular y con el esparcimiento del gasoil habrá eliminado a mucha flora y fauna marina, se observe a simple vista o no.



# gaur egun actualidad



Se han dado todo tipo de excusas y explicaciones simplistas y demagógicas, de que únicamente ha afectado a una ínfima parte de los 8 Km. de costa, que solo han sido 15.000 litros de un líquido que se evapora con facilidad y que encima se "biodegrada" fácilmente. No vale afirmar que de todas formas las olas con su constante golpeteo iban a romper las rocas del flysch igualmente, como desde algunos ámbitos "científicos" han asegurado. Para eso no necesitamos a los científicos sino a Perogrullo, porque la naturaleza es simple y todo lo arregla con el tiempo. No vale afirmar que el gasoil se evapora con facili-

dad, puesto que técnicamente posee elevado riesgo cancerígeno (R40) y es nocivo, por lo que ello habría hecho que la población de la zona hacia donde dominan los vientos debiera haberse evacuado o usado mascarar adecuadas. Todas las falacias del mundo han sido aplicadas a este caso y solo una investigación profunda hecha por técnicos competentes puede dar algo de luz en el caso y también la investigación de los datos de la caja azul que el barco llevaba. En los medios informativos quedan las imágenes del barco pesquero tumbado sobre el flysch costero. Todos hemos aprendido con este caso.



# JAVIER BERASALUCE BAJO; LA CAJA DE LAS FOTOS

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

(Fotografías cedidas por Javier Berasaluce)



"Autorretrato" 2006

**R**ecuerdo que en la película *Fresas salvajes* de Ingmar Bergman, un hombre mayor regresaba al lugar donde jugaba de niño. Era un prado en el que crecían las fresas salvajes. Sin embargo, ese sitio que conocía había desaparecido. El viejo profesor observó que la clara realidad del día que volvía a su pueblo se había transformado en imágenes de la memoria, que aparecían ante él con la fuerza de una auténtica visión.

A partir de ahora, me apropio de *las fresas* como metáfora del valor que tienen las imágenes del pasado en nuestra memoria. Ellas simbolizan todo lo que nuestra vista ha perdido, lo que aportaban al paisaje ya lejano de nuestra infancia. Ponemos un ejemplo palmario; *las fresas desaparecidas*, o mejor dicho, el lugar o el espacio que ocupaban estas para las personas que han dejado Deba y regresan al pueblo al cabo de unos años, son la ermita de San Josepe, el frontón de la calle Iturkale, la taberna de Iñaxio, el cine "Zubelzu"... Estamos por tanto, ante una especie de apología de la memoria. Para conservarla, el hombre ha inventado un soporte que la sustenta, que es la fotografía.



"Anabel en la escollera" 1986

El 10 de agosto de 1839 se anunciaba en París que Louis Daguerre había descubierto un procedimiento de fijar la imagen en una cámara oscura por la acción de la propia luz. Había desarrollado un material fotosensible capaz de registrar una imagen directa. Pasarían otros cuarenta años hasta que las fotografías hicieran acto de presencia en las páginas de libros y periódicos, lo que ocurrió mucho antes de que el cine y la televisión nos mostraran las imágenes en movimiento como algo cotidiano.

En la actualidad, estamos tan acostumbrados a que la fotografía forme parte de nuestra cotidianidad que difícilmente apreciamos hasta qué extremo su presencia ha ampliado y transformado nuestra visión del mundo. Y es que sin ella, nuestro conocimiento seguiría limitado simplemente al paisaje situado ante la vista. Podemos aventurar por consiguiente, que la fotografía es una herramienta científica y documental de primera importancia, y un medio creativo por derecho propio.

Decía Borges que *hacer una foto es congelar la historia*, pero no hace falta ponerse tan trascendente para reconocer que el descubrimiento de la fotografía tuvo un tremendo valor en su tiempo, porque a partir de entonces se disponía de un medio de reproducir paisajes, retratos y diversos temas sin necesidad de pin-

turas o esculturas. Podemos imaginar el impacto que habría tenido la fotografía ante los grandes momentos de la humanidad anteriores al siglo XIX. En la actualidad sería impensable editar un periódico sin soporte gráfico; inviable seguir editando esta revista sin imágenes o fotografías. En la sociedad de ahora, el culto a la imagen es tan grande, que los políticos, los artistas, los deportistas de fama, se esmeran siempre por mostrar en las fotos su lado favorable, incluso los periodistas aseguran que los entrevistados se preocupan más de la fotografía que acompañará el artículo, que de las propias preguntas que se le formulen.

Parece una obviedad, pero grandes fotografías se han convertido en iconos de la vida contemporánea. Recuerdo sin esfuerzo, la imagen del beso entre dos desconocidos al terminar la Segunda Guerra Mundial, el alzamiento de la bandera norteamericana en Iwo Jima, el gesto adusto del Che Guevara durante un entierro en La Habana, o la foto de los Beatles cruzando en fila un paso de cebra. Todas ellas han necesitado una persona que inmortalizara el momento. Porque, aunque el decirlo sea una banalidad, hay que reconocer que en el proceso de interrupción del tiempo, se precisa alguien que instintivamente, tal vez obedeciendo a un impulso creativo, haga que ese momento pueda llegar a tener una dimensión trascendental.



“Aproximación al mar” 1986

El acto de sacar una instantánea se ha desprestigiado con las últimas técnicas de reproducción, en las que nos limitamos a hacer un simple click en medio de un proceso que otrora vivió una simbiosis entre la máquina y el artesano que la manipulaba. Por eso, a lo antedicho hay que añadir que un buen fotógrafo es un creador y un artista. No sorprenderá por tanto, después de todo lo anterior, que traigamos a estas páginas precisamente a un fotógrafo.

Hace tiempo, dedicamos espacio al eibarrés Indalecio Ojanguren que nos legó unas instantáneas que aparecieron en estas páginas. En esta ocasión nos ocupamos de alguien que ha recogido y asimilado el espíritu de aquellos artesanos de la imagen como Ojanguren. Se trata de un artista vocacional; nos hablará de su profesión que es además su pasión, y constataremos que es el fruto de una pulsión vital que le ha acompañado, como él reconocerá, desde su infancia. Y también esto es importante, conoceremos su procedencia debarra. Me estoy refiriendo a **Javier Berasaluce Bajo**, quien a partir de ahora va a apropiarse del protagonismo de las siguientes líneas.

### LOS BERASALUCE Y LOS MARKIEGI EN DEBA

Una fotografía nos permite visualizar los momentos que se escapan. Los autores *existencialistas* consideran que habitamos un tiempo y una realidad especial que se nos esfuma sin pausa. Para paliar esta desazón vital que nos acompaña, Javier Berasaluce, y otros

como él, nos dejan vestigios de lo que tuvo lugar; pero, y ahí reside la importancia de un artista fotógrafo, en ocasiones los desdibuja, los convierte en esbozo o los colorea y contornea, de forma que sus fotografías capturen unos retazos que nos sirvan para encontrar un significado a todo lo pasado.

Antes de que el propio Berasaluce nos explique su pasión por la fotografía, tenemos que decir que nuestro personaje proviene de una familia que respira debarismo por los cuatro costados. Esa es otra de las razones por las que traemos a estas páginas a una persona que ha seguido una vocación temprana que le ha llevado a dedicarse en cuerpo y alma a una pasión. Berasaluce ha revivido el espíritu de los antiguos fotógrafos de raza, de los de cámara al hombro, pero sabiendo adaptarse a las nuevas posibilidades que ofrece este campo artístico.

Provengo de una familia de hondas raíces debarras, -recuerda Javier. Mi padre se apellida Berasaluce Markiegi. La familia Markiegi, lo aseguro sin dudar, era muy nacionalista. Puedo decir también que el tío de mi padre fue el alcalde de Deba al que fusilaron durante la Guerra Civil; también mataron a otro de mis tíos que era cura. Tanta desgracia hizo que el abuelo de mi padre perdiera la cabeza.

Esto repercutió negativamente en todos los descendientes de los Markiegi, que llevaban muchísimo tiempo asentados en el pueblo: **Mis bisabuelos tenían una fábrica de curtidos al final de la calle Osio.**

Lo que había sido un próspero negocio familiar quebró al final de la Guerra, y es que mi familia no pudo sobreponerse a la enfermedad mental del abuelo, consecuencia de los dramáticos sucesos sobrevenidos durante la contienda. No obstante, como manteníamos el terreno, en *los años cincuenta* mis ascendientes levantaron una casa nueva, llamada *Latsurregi* que todavía se mantiene. En la actualidad, la única persona de mi familia que la habita es mi tía Montse.

Aunque Javier no nació en Deba rememora con agrado los veranos que ha pasado en esta casa: Mis padres nos llevaban durante los veranos a mis hermanos y a mí a *Latsurregi*. Hemos disfrutado muchísimo de la vivienda y de las estancias en Deba.

En las siguientes líneas, vamos a recordar a su padre; y es que su progenitor, llamado como él Javier, es el mítico portero Javier Berasaluce Markiegi, integrante del Real Madrid de las cinco Copas de Europa en el que figuraban futbolistas como Di Setéfano, Kopa, Puskas, Marquitos o Gento. Antes de volver con Javier *hijo* dejaremos que él mismo nos cuente las vivencias referidas a su padre que nos servirán para constatar lo que tiene de valor épico el que un joven nacido en un pueblo tan pequeño como el nuestro, formara parte de un equipo legendario:

Mi padre, aunque nació en Deba el año 1931 ha vivido muy poco en el pueblo. Estuvo interno en los Salesianos de Deusto desde los diez años; con posterioridad, su vida deportiva le llevó por derroteros alejados de su localidad natal. No obstante siempre ha conservado su grupo de amigos y un inmenso cariño por Deba.

El caso es que, siendo el portero juvenil del Amaiak Bat fue fichado por la Real Sociedad en el año 1948. En el equipo donostiarra no pudo jugar porque en aquella época estaba de portero Eizaguirre que era intocable. Sin embargo, el Alavés, que por aquel entonces militaba en la Segunda División, le fichó en

1952 para sustituir al portero titular que se había lesionado. Mi padre estuvo defendiendo la portería del equipo vitoriano durante dos años e incluso llegaron a ascender a la Primera División.

Durante su estancia en Vitoria se enamoró de la que hoy es mi madre, Margarita *Bajo*. Mi segundo apellido es Bajo. La familia de mi madre siempre ha estado muy vinculada a los círculos nacionalistas alaveses. Dos hermanos de mi madre han sido senadores; José Ignacio Bajo, del PNV y Ramón Bajo de ESEI; curiosamente mi bisabuelo materno también llamado *Ramón Bajo* da el nombre a un Colegio de la capital gasteiztarra.

Pero, antes de centrarnos en la vinculación de los Berasaluce con la ciudad de Vitoria, vamos a continuar con las vicisitudes que propiciaron el fichaje del portero por el Real Madrid: *Mi padre ya se había casado cuando le fichó el Madrid de la época dorada. Empezó de suplente de Juanito Alonso; se había ganado al fin la titularidad y estaba asentado en la portería pero tuvo la mala suerte de lesionarse el menisco y volvió a la suplencia. El haber formado parte de aquel equipo histórico propició el que recorriera toda Europa disputando la Copa de Europa. La admiración que despertaba el Real Madrid hizo también que participara en unas giras que realizó el equipo por los Estados Unidos y por otras partes del mundo. Mantuvo una gran amistad con Paco Gento, el mítico jugador cántabro con el que compartía la habitación durante las concentraciones.*

Yo soy el mayor de cinco hermanos. Nací en Madrid al igual que mis dos hermanos siguientes; los dos pequeños son vitorianos. Permanecimos en la capital hasta el año 1960. Tras terminar su periplo en el *equipo blanco*, mi padre todavía tuvo ofertas de equipos como el Mallorca y el Osasuna pero se decantó por defender la portería del Racing de Santander. En la capital cántabra estuvo hasta que se retiró el año 63; se había roto un dedo y con las lesiones padecidas ya estaba *muy cascado*.



“Anochecer inquieto” 1993



*"Latsuregi" 1992*



*"Librería en Latsuregi" 1995*



"Las Berasaluce" 2008

A partir de esa fecha, la familia Berasaluce Bajo se asienta definitivamente en Vitoria: **Mi abuelo materno, Ignacio Bajo, tenía un negocio de muebles de oficina, mi padre empezó a trabajar en este campo y aquí nos quedamos.** Pero la familia no perdió la relación con Deba: **Recuerdo con muchísimo agrado los veranos de los años sesenta, aquellos veranos de tres meses, cuando Latsurregi se convertía el sitio de reunión de una familia tan numerosa como la mía...** La verdad es que ahora que mis hijas son mayores la relación es cada vez menor, nos limitamos a acudir a Deba de vez en cuando a comer, pero sigo conservando un fuerte sentimiento afectivo hacia el pueblo natal de mi padre.

Podría parecer, después de lo relatado, y como tantos otros hijos de deportistas de élite, que nuestro personaje siguiera los pasos de su padre. Pero el espíritu vocacional de Berasaluce Bajo se decantaría, como ahora veremos, hacia una afición muy distinta a la futbolística

### LA FOTOGRAFÍA COMO PASIÓN

La fotografía es para Berasaluce, o así lo entiendo yo, una pasión indisoluble de la nostalgia, pero no de una nostalgia que solo se ensimisma en el pasado,

sino de algo fecundo que instala las imágenes de ese pasado en el presente. Pero, dejemos que él mismo nos lo cuente: **Después de haber acabado el bachillerato en el Colegio de los Marianistas estudié Arquitectura Técnica en Burgos. Aunque ejercí la profesión de aparejador durante unos años, yo siempre había querido introducirme en el campo de la fotografía, cuyo estudio en aquella época no estaba reglado.**

Cada vez que veía fotografías, estas ejercían sobre mí una atracción poderosísima -**enfatiza Javier.** Inmortalizar una escena que no se va a ver más, tocar fotografías, ver retratos de gente que no conocía... Sacar de un rincón la típica caja metálica en la que se guardaban las antiguas fotos de la familia, suponía para mí una experiencia excitante. Como curiosidad diré que conservo las cámaras de los tíos de mi padre que ya revelaban fotos en *los años veinte*.

Probablemente de ellos provendría una vocación que tuvo de muy joven y que siempre le ha acompañado: **He hecho fotografías desde que era un bachiller, y de hecho, puedo documentar mi vida semana a semana. Dos famosos fotógrafos vitorianos; Fede Arocena y Goyo Querejazu impulsaron también esta vocación, porque le enseñaron a mi padre, y él me enseñó a mí a revelar fotografías.**



"Luna cautiva" 1993

Entiendo que para cualquier persona es ilusionante el poder ejercer profesionalmente la actividad que más le gusta. En este caso, se cumple esta circunstancia, porque Javier es el encargado de la Sección Fotográfica del Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz: Yo trabajaba como aparejador en el Departamento de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Vitoria. En el año 1989 pude optar y finalmente conseguir una plaza en el Laboratorio Fotográfico del Archivo Municipal. Se trata de unos de los mejores Archivos fotográficos del país en cuanto a organización y exposición. Y es que desde el año 1992 organizamos exposiciones temáticas procedentes de los fondos que nos legaron los pioneros de la fotografía en Alava. Mostramos a la ciudadanía lo que me gusta, y me entrego a esta actividad en cuerpo y alma, asegura nuestro personaje.

Además, su actividad laboral la traslada también al espacio propio de ocio: Tengo un laboratorio en el camarote de mi casa. Allí voy completando mi obra personal. He participado y obtenido premios en el Certamen de Arte Alavés, en diferentes concursos fotográficos, en las Bienales de América, he hecho exposiciones... Y añade a continuación... Yo no sabría vivir sin hacer fotografías. Pero a la vez reconoce: La fotografía digital es el futuro; en la actualidad, apenas quedamos cuatro *dinosaurios* que hacemos revelado.

Antes, para dedicarse profesionalmente a la fotografía había que meditarlo mucho, ya que, entre otras cosas, se necesitaba mucho dinero. Además, los medios para positivar eran menores, al no poseer fotómetros, debían utilizar el procedimiento de ensayo-error para medir la cantidad de luz; las placas pesaban mucho... ¡Era, en definitiva, una profesión radicalmen-

te distinta! Esto contrasta con la fotografía actual, en la que se pueden conseguir excelentes imágenes con tan solo una camarita.

Mientras hablamos, me cuenta Javier que acaba de terminar una exposición en la que ha recogido las mejores instantáneas de Enrique Guinea, uno de los más importantes artistas alaveses. Curiosamente, en el libro recopilatorio aparece una impactante fotografía de la playa de Deba en *los años veinte: De Enrique Guinea me gusta ante todo, su calidad técnica*. Tuvo la buena decisión de legar su obra a la ciudad y se preocupó por dejarla. Su padre, Cipriano Guinea era un importante empresario taurino. Guinea fue de los pocos en aquella época -primera mitad del pasado siglo- que hacía turismo. El catálogo que acabamos de publicar es técnicamente excepcional.

Y con respecto al futuro, concluye: Mi obra es cada vez más autobiográfica. La fotografía nunca cuenta toda la verdad, pero a veces sí parte de ella, y ésta cada vez interesa más. El año en el que iba a cumplir los 50, me propuse, además de lo que ya hacía, tomar al menos una foto cada día que tuviera que ver con esto. Voy llenando así mi caja de fotos, que puede que en el futuro interese a mis descendientes. Algunas las publico en mi blog sin palabras:

[www.864mm2.blogspot.com](http://www.864mm2.blogspot.com)

Como hemos podido comprobar, la pasión de Javier Berasaluce por la fotografía obedece a una pulsión que le ha acompañado durante toda su vida. Admitamos por consiguiente, que ha dotado de carisma artístico a una de esas familias debarra que han contribuido a formar nuestra pequeña historia.

# JUAN ESNAOLA, “MAZZANTINI” AL FILO DE LOS 80

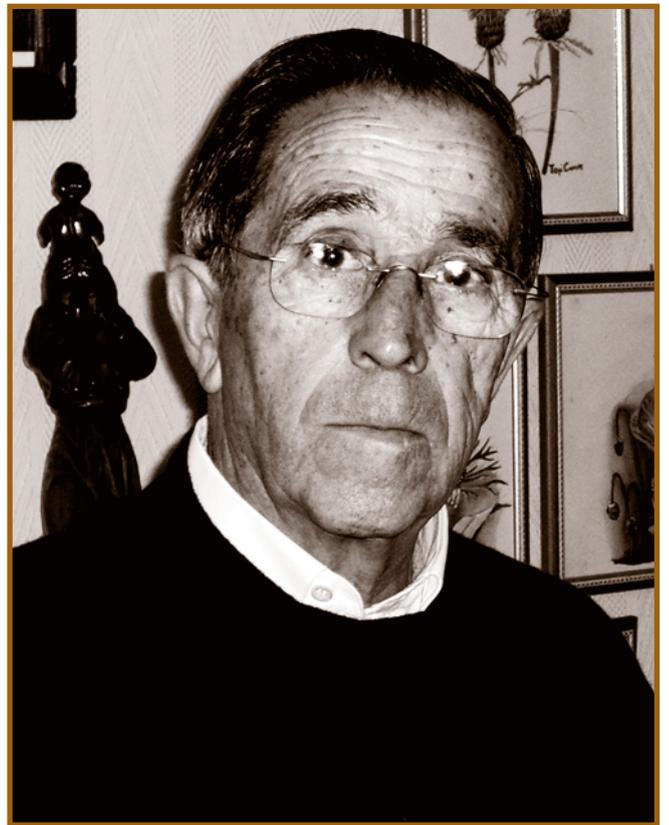
Felix IRIGOIEN

**A**nivel local, no vamos a descubrir con estas líneas quien es Juan Esnaola. Su persona, sus actividades, su condición de debarra son tan conocidas que probablemente poco nuevo podremos añadir a lo que de él ya saben los lectores de “DEBA”, de Kultur Elkartea.

Con todo, hacer una semblanza suya nos ha parecido interesante. A nuestro deseo, Juan ha respondido amablemente, con la buena disposición participativa que entre otras cualidades le han distinguido siempre.

Aún extendiéndonos todo lo que estas páginas nos han permitido, Esnaola, en su recorrido vital como persona que ha vivido y acumulado experiencias o etapas propias de un larga vida, tendría muchas más cosas que contar. Ciertamente, cuando como en su caso, todavía se puede recurrir fiablemente a esa formidable facultad que es la memoria, hay mucho donde poder recordar. Y no solamente recordar pues junto a propias vivencias pasadas, como efecto retroactivo de estas, siempre surgen reflexiones o incertidumbres. Reflexiones, incertidumbres que con el paso del tiempo pueden hacernos cambiar de criterio sobre no pocas cosas y darnos por dudar sobre si en tal o cual circunstancia se tuvo suerte o se tomó, o no, la decisión más conveniente.

Para muchas personas, con el paso de los años las perspectivas con las que se miran las cosas, los criterios con los que se juzgan suelen ser diferentes. Y es que viejas ideas, principios, valores, convencimientos e incluso sentimientos, han de afrontar los duros embates cambiantes que para todos van surgiendo a lo largo de la vida. Pero en fin, centrándonos en nuestro personaje, oyéndole ahora cuando ronda ya los 80 años, uno diría que el debarra Juan Esnaola “Mazzantini”, no ha dejado nunca de ser el Juan fiable



*Juan Esnaola en un momento de nuestra charla.*

que de joven fue; el hombre serio y responsable de su edad intermedia y el que ya de mayor, cordial con todos como siempre, seguimos conociendo y tratando por estos parajes. Lógicamente, su salud no es ya la de sus buenos tiempos. Prótesis en las rodillas, algunos achaques propios de la edad, lagunas en la memoria y diversos problemas menores que trata de superar como puede, le hacen suspirar en ocasiones recordando la excelente forma física de la que gozó hasta no hace mucho.

Como tantas personas que han llegado ya a alguna edad, su salud en general ha tenido tiempos mejores.



Un aspecto de la playa de Deba en los años cercanos a 1931 que fue en el que nació Esnaola. (Del libro "Testamento de Ostolaza")

Pero es el caso que, oyéndole, uno piensa que los males que le incordian actualmente apenas si han llegado a alterar lo que ha sido su humor habitual ni su talante simpático y sociable de siempre. Y que con todo ello conserva muy bien también no pocos rasgos fisonómicos particulares de su persona. De su persona y que algunos de ellos son fáciles de apreciar también entre varios miembros de su familia. Su cabello gris que conserva abundante, la tonalidad un tanto morena de la piel y el trazado fino de los labios, son, por ejemplo, comunes entre los "Mazzantini" debarras.

### UNA CHARLA ABIERTA

La preparación de una semblanza como esta hace necesario previamente conversar largo y tendido. Como queda dicho, Juan se ha prestado amablemente a mantener ese ritual por lo que tras encontrarnos a la hora convenida buscamos un rincón discreto al fondo de una cafetería. No hemos terminado de tomarnos la consumición y Juan comienza disculpándose diciendo. *"Ya perdonarás pero cada vez me cuesta más acordarme de las cosas, de los nombres, de las fechas..."* De todas formas, observo que su memoria no es tan mala pues puede recordar muy bien no pocos asuntos puntuales.

Le pregunto por su salud como cuestión inicial:

*"Rondo ya los 80 años -dice- y tengo claro que mi salud ahora no es la que era.*

*No hace mucho tiempo tuve problemas con mis rodillas y tras intervenirme quirúrgicamente me coloca-*

*ron prótesis de titanio. Un poco después una dolencia de tipo ciático me trajo a mal traer, me produjo fuertes dolores y es el caso que todavía me da mucha guerra.*

*Últimamente voy notando que a veces la memoria me falla pues me cuesta cada vez más acordarme de los nombres y de las cosas."*

En fin, dejamos de lado problemas de salud que siempre salen a relucir sin que se les llame. Tenemos interés en que Esnaola nos hable un poco de sí mismo, de sus padres y hermanos y con todo ello, de cuanto alcance a recordar del Deba de los primeros años 30; tiempo en el que nació y que tan distinto era del que discurre actualmente. Sabemos que en muchos aspectos nuestra localidad era entonces muy diferente de la que se ofrece a nuestros ojos hoy. Por ejemplo, entre otras cosas, hacía muy poco que José Manuel Ostolaza había puesto en marcha su Fundación. Luego, al margen de ello, cabe decir que como fuente de actividad económica temporal, la afluencia de veraneantes era muy notoria, ocupaba plazas hoteleras, villas, habitaciones en casas particulares y en buena medida daba vida a la población. Y es que, ante la casi total falta de industria merecedora de ese nombre, la actividad de los debarras de aquel tiempo tenía en la playa y en el verano su centro neurálgico. Estampas de aquellos años nos hacen poder ver el pueblo con el tipismo colorista que le proporcionaban las casetas de madera colocadas en hileras a disposición de los bañistas. Estos las utilizaban para rodear de discreción el acto pudoroso del cambio de indumentaria.



*Debarras que, después llegarían a ser hombres conocidos en el pueblo, asisten a una clase en el Colegio Monreal. Tras su paso fugaz por la Escuela Pública, Juan Esnaola cursó, a partir de 1936, sus estudios en ese colegio. Foto de 1934. (Del libro "Deba Ayer")*

Por otra parte, desde el punto de vista urbanístico se daban los primeros pasos de un proyecto que tenía como objetivo construir, también en hilera, una serie de bonitos chalets en terreno ganado a los arenales. Se iniciaron en 1932 (un año después del nacimiento de Juan) con las obras del edificio que hoy se conoce como Churrería-Casino. Al poco, en la misma línea frontal que este ocupa en esa zona privilegiada tan cercana a la playa, se fueron levantando las casitas que terminaron por darle el aspecto cuidado y armonioso que poco más o menos tiene en la actualidad.

Y en otro orden de cosas, habría que citar también las instalaciones escolares a las que en aquel tiempo acudían los niños y niñas de la localidad. Eran muy modestas y salvo en el nuevo colegio que para más mayorcitos había puesto en marcha José Manuel Ostolaza hacía poco, en ellas se impartían justamente las 4 reglas y lo básico de cuanto por norma general llegaba a estudiarse por entonces. Eran escuelas unitarias, sobrecargadas de alumnado. Prácticamente las que había no disponían de instalaciones ni medios pedagógicos adecuados, pero a falta de cosa mejor, a ellas acudía toda la chavalería del pueblo. Eran muy contados los jovencitos en edad escolar que deseándolo y teniendo sus padres medios económicos, accedían a otro tipo de escuela. Pero estos últimos tenían que

desplazarse y tampoco lo tenían nada fácil. Y es que por carencias económicas hoy casi inimaginables, lo que las instituciones y las familias en gran mayoría podían dedicar a menesteres escolares de sus hijos eran muy escaso. Así pues, eran muy pocos los chicos que en edad de hacerlo, podían abordar más estudios que los elementales que en Deba se impartían.

Y según él mismo nos dice, este último fue el caso escolar de nuestro protagonista que nos dice también era el más joven retoño de un matrimonio con 5 hijos. El matrimonio formado por José Manuel Esnaola y la itziartarra María Egaña.

*"Mi padre, empleado de banco, -cuenta- era hijo del primer hombre al que apodaron "Mazzantini" en Deba..."*

*Muy aficionado a los toros, entusiasta del torero "Mazzantini", mi abuelo se retiró de otros negocios, puso un bar en Deba y lo llamó como un torero que era muy famoso por entonces.*

*Después, además del bar, sus hijos y nietos fuimos heredando el apodo y es el caso que ha llegado hasta nosotros y hoy todo el mundo nos conocen por él en Deba."*

Juan es a la vez hijo y padre de una prolífica familia. Ya nos ha dicho que sus padres tuvieron 5 hijos. Siendo nuestro protagonista ya con sus 80 años el más joven, es reseñable que al día de hoy vivan todavía todos ellos. Dos hombres y tres mujeres, todas personas muy conocidas en los ámbitos de nuestra localidad. Por cierto que, teniendo en cuenta los pobres medios económicos entre los que generalmente se desenvolvían las familias debarras de la época, las respectivas peripecias escolares de los hermanos Esnaola, (salvo las diferencias propias entre chicos y chicas) habrán sido muy similares.

Juan nos habla de la primera escuela a la que él asistió. Muy jovencito entonces, recuerda que era una Escuela Pública ubicada en el espacio que hoy ocupan un grupo de viviendas y la biblioteca municipal.

*“Asistí -nos dice- muy poco tiempo a aquella escuela porque mis padres me matricularon pronto en la de los Hermanos o Colegio Montreal.*

*No había terminado la Guerra Civil; recuerdo que en las casas y también en aquel colegio faltaba mucho de lo más elemental; tanto para vivir normalmente como para que recibiéramos Enseñanza.*

*No había libros para todos por lo que teníamos que compartirlos.*

*Fue el caso que apenas pude aprender algo, pero si hice algunos amigos que todavía conservo; entre otros los hoy conocidos debarras Andoni Urcaregi, David Zabala.”*

## ACTIVIDADES PROFESIONALES

Mediaba la década del 40 del pasado siglo. La Guerra Civil había quedado atrás y se superaban poco a poco las privaciones propias de la post-guerra. En Deba, en la comarca, en todo el país estaba todo por hacer pero el trabajo y la actividad económica eran muy escasos. Para las localidades costeras como la nuestra, la temporada veraniega (más larga que en la actualidad entonces) era un alivio para no pocas familias que se las apañaban para hacer de la afluencia de veraneantes estimable fuente de ingresos.

Así las cosas, el resto del año, ni para jóvenes ni para mayores había apenas trabajo estable. Los modestos talleres, los negocios y comercios tenían muy poco movimiento y generaban menos actividad laboral que la que sería deseable. Rememorando aquella etapa de la vida local y de la suya propia, Juan nos dice que en cuanto al trabajo respecta, el tuvo bastante suerte.

Y es que apenas había concluido su ciclo escolar en el colegio de Montreal (rondaría entonces los 14

años) cuando la sucursal en Deba del Banco Guipuzcoano le dio la oportunidad de ocupar una plaza vacante en sus oficinas.

*“Mi padre -dice- era un viejo empleado de ese Banco y pienso que producida la vacante, algo debió de influir para que yo la ocupara.*

*Entonces no tenía preparación ni más conocimientos que los puramente escolares.*

*Para capacitarme, hube de aprender en cursillos que seguí fuera del trabajo y poco a poco al ir afrontando y realizando distintos cometidos en la oficina.*

*Tenía yo 20 años cuando mis jefes, considerándome preparado me trasladaron a las oficinas del Banco en Eibar.”*

Los primeros años 50 del pasado siglo (él rondaba la veintena de su edad por entonces) fueron pues los de su traslado profesional a la Villa Armera, población que como pronto tuvo ocasión de comprobar era, a diferencia de Deba, todo un mundo de actividad industrial y económica. Recordándolos, Juan insiste en su apreciación de que en bastantes aspectos eran tiempos muy distintos de los de ahora y en buena medida más ingratos y difíciles. Seguía habiendo serias carencias materiales y por añadidura, imponía su mando un régimen de carácter muy autoritario que reprimía en el País las deseables libertades culturales y políticas. Y eso sin contar que en las zonas más deprimidas como era la de Deba concretamente, salvo en la temporal actividad económica derivada del veraneo, las posibilidades de emplearse en la industria, en el comercio o en algo sólido y con futuro aceptable eran muy reducidas. Eran numerosos pues los debarras que buscando perspectivas laborales mejores que las que en la propia localidad se ofrecían, acudían a trabajar a localidades vecinas.

Como lo estaban las de la política que condicionaba la vida poderosamente, la moral al uso (enormemente influenciada por aquella) comprendía la observancia de unas normas o principios que ni mucho menos debían descuidarse. Así las cosas, las costumbres sociales, los hábitos y la presión favorable a las prácticas religiosas eran muy estrictas.

Y nada digamos lo que la moral al uso y el ambiente generalizado de religiosidad y buenas maneras influían a la hora de propugnar lo establecido como ético en la relación entre parejas. En este sentido, salta a la vista que la realidad actual, en la práctica, ha desbordado completamente lo que en líneas generales solía ser entonces el comportamiento y la relación que se entendía debía darse entre ellas.

Juan nos habla un poco de todo eso cuando pasamos a comentar su noviazgo y matrimonio.

## KARMELE BERECIBAR

Como ya queda dicho, Juan Esnaola es muy conocido en Deba. Pero no creo lo sea menos su mujer Karmele Berecibar. Juan y Karmele, Karmele y Juan son matrimonio desde hace ya más de 50 años (se casaron el mes de Mayo de 1957). Iniciaron su relación siendo ambos muy jóvenes y por lo que el que escribe estas líneas ha sido capaz de apreciar, han formado siempre hasta hoy una pareja modélica.

*“Karmele y yo -dice Juan- somos de la misma edad y no puedo precisar ahora cuántos años teníamos cuando iniciamos nuestro noviazgo.*

*Si diré que el padre de Carmele era Jesús Berecibar, “Txopa”, notable artista, empresario, maestro de tallistas y hombre muy conocido en Deba y fuera de Deba.*

*Por política y cuestiones largas de contar, “Txopa” hubo de marcharse a toda prisa dejando aquí a Javier y a Karmele que eran sus hijos más jóvenes.*

*Fue una situación difícil, sobre todo para Karmele. Con comprensión, con cariño, mi familia la acogió en nuestra casa hasta que un tiempo después pudimos casarnos.”*

El conocido artista, establecido con dos de sus hijos (uno de ellos jesuita) en Venezuela, murió en aquel país en 1980. Desde su marcha precipitada de Deba el viejo “Txopa” ya nunca volvió, pero si lo han hecho sus dos hijos a los que se les ha visto con alguna frecuencia visitando a su familia de estos lares. A propósito de Iñaki, su cuñado, que es jesuita, Juan nos ha dicho entre otras cosas que enviada por ellos puntualmente, suele recibir y leer esta revista. Por otro lado, Karmele y Juan han viajado también en dos ocasiones a aquella tierra americana, apreciando una realidad social, política, climática y paisajística sobre todo, muy distinta de la de aquí.

No sin mostrar una emoción claramente apreciable, Juan Esnaola se extiende hablando de Karmele. Y es que siempre juntos, bien avenidos a lo largo de tantos años de vida en común, salta a la vista que entre ambos han formado como una simbiosis hombre-mujer matrimonial casi perfecta. Parece evidente que en todo este tiempo, el cariño que se prometieron en sus años de juventud era algo muy valioso para ellos pues no solamente no lo han dejado apagar, si no que aún lo sienten con fuerza uno para el otro. Luego, aspectos como su buena complementariedad como pareja, su compenetración en los uno y mil detalles que facilitan la convivencia, su avenencia a la hora de valorar y mantener los recios principios éticos y religiosos de ambos, han jugado también un importante papel.

Y con todo ello, cuenta también cuanto los dos han ido haciendo y hacen para superar la peligrosa rutina



Jesús Berecibar “Txopa”, padre de Karmele, fue un artista muy conocido dentro y fuera de Deba.

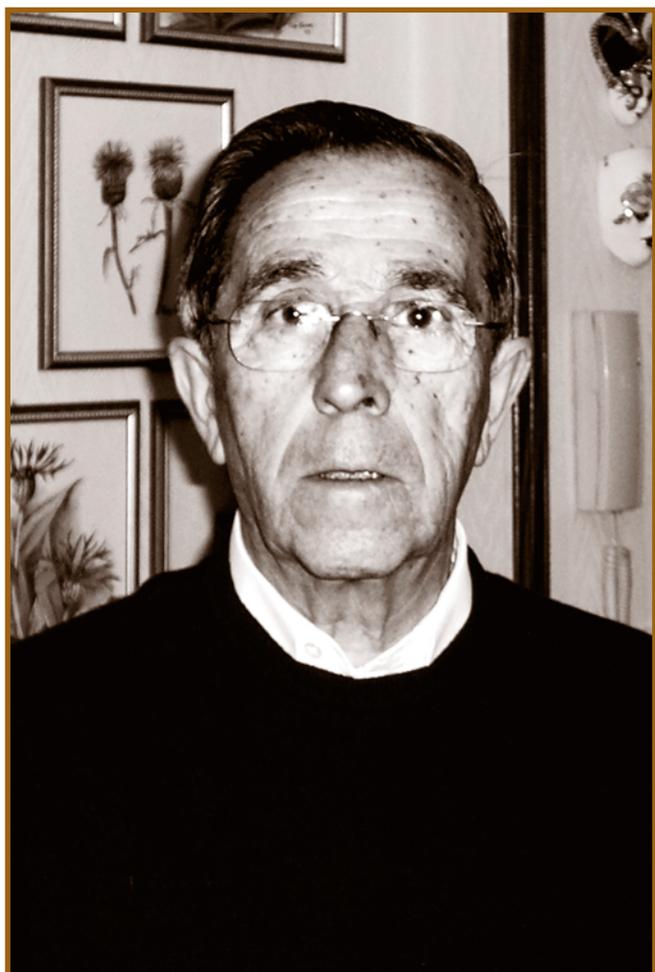
que a veces sobreviene sin quererlo en el vivir matrimonial cotidiano. Y junto a lo mucho que hay que hacer para superar lo dañina que resulta esa rutina, están la comprensión y el esfuerzo necesarios para solventar problemas más graves que van surgiendo con el ocurrir de los años.

*“Creo -dice- que a estas alturas es normal que Karmele y yo que tenemos ya muchos años pensemos “a la antigua” en bastantes casos.*

*Eso por un lado. Por el otro, porque los dos hemos sido y somos creyentes y nos gusta que se respete la moral, los preceptos y costumbres que tienen que ver con lo que aprendimos de niños.*

*Quiero decir que de jóvenes, de novios, en lo fundamental, también pensábamos como ahora pues nunca fuimos “progres” en el rompedor sentido de modernista o partidario de seguir las modas que se viene dando a ese concepto.”*

Oyendo a Juan hablar de su mujer; de lo bien que a ambos les ha ido su matrimonio, uno lo toma como ejemplo a seguir y llega al convencimiento de que hay varias asignaturas fundamentales a cubrir para superar con éxito tan difícil prueba.



Juan Esnaola en su casa de Deba.

La primera sería que, previamente, de novios, ella y él hayan dado con la pareja adecuada; después, que no dejen de tenerse cariño, sean afines en cuestiones importantes y los dos reúnan las condiciones necesarias para hacer lo más grata posible la convivencia mutua.

Luego claro está, en todo matrimonio los hijos son cuestión importante. Juan y Karmele han tenido 4 (tres varones y una hembra) todos ellos felizmente casados hoy y emancipados hace tiempo ya de la tutela paterna. Dejamos el hablar de ellos para más tarde para siguiendo de alguna forma un orden cronológico ocuparnos de los primeros años de la actividad profesional de nuestro protagonista. Como queda dicho, fue a principios de la década de los 50 cuando el Banco trasladó a la entonces industriosa Eibar el quehacer bancario de nuestro hombre.

*“A diferencia de Deba -nos dice- Eibar tenía entonces un enorme potencial industrial y crecía de manera imparable. Antes de asignarme un cometido concreto el Banco me sometió a diversas pruebas para que mostrara mi nivel profesional...”*

*Yo no tenía estudios específicos pero para entonces ya estaba bien curtido en lo que eran las labores bancarias...*

*Fue el caso que debí salir bien de primeras funciones pues pronto me asignaron labores de verdadera importancia.”*

10 años haría Esnaola en la oficina eibarresa del Guipuzcoano. Era todavía joven pero, como empleado competente y de confianza que fue, pronto accedió a puestos de responsabilidad. Y eso que, como queda dicho, no había tenido la oportunidad de estudiar ningún tipo de formación oficial o titulación técnico-académica que facilitara su labor. Pero como contraprestación, con una dedicación elogiada, siempre se había afanado en profundizar y dar amplitud a cometidos propios de la labor bancaria, poniendo gran interés en conocer todo cuanto podía suponer dar una mayor solvencia a su trabajo.

Juan pues, no tenía formación académica pero fue su interés por aprender; su facilidad natural para llevar números y cuestiones propias del Banco las que (además de su honestidad reconocida) le fueron dando la posibilidad de ir superando niveles propios de su función. En aquella etapa, sus haberes como empleado de banca eran aceptables pero dado que Karmele y el veían a su familia en aumento imparable, no estaban nada mal que se procuraran ingresos complementarios.

*“Las décadas a medias -dice- del siglo pasado eran todavía buenos tiempos para el veraneo debarra... Ahora no son más que un recuerdo pero entonces, frente a La Alameda, el hotel Deba solía estar muy concurrido.*

*Propiedad de los bergarese Idarreta, estos me propusieron que les llevara las cuentas de su establecimiento.*

*El hotel tenía buena clientela. Han pasado ya muchos años pero recuerdo que hube de ocuparme de bastantes más cuestiones que las relacionadas con las cuentas.”*

Como queda dicho, Juan no tiene ya la memoria de antes y le cuesta rememorar y más aun en preguntas formuladas a “bote pronto”, el detalle de algunas fechas concretas; de los nombres de las personas, de las cosas y acontecimientos que han ido jalando su vida. Sí recuerda muy bien los contextos en que se produjeron; las circunstancias, las etapas y cuanto fue escenario y razón de especiales vivencias y emociones pasadas. Pero observamos que ha de hacer un verdadero esfuerzo para situar con precisión en el ya largo calendario vivido, los años, las fechas justas en las que fueron ocurriendo las cosas.



Foto de 1954. Esnaola juega entonces en el Amaikak-Gazte junto a varios que serían destacados jugadores del fútbol regional. (Del libro "C.D. Amaikak Bat")

A propósito de ello, pienso que en sencillas semblanzas como esta que nos ocupa, esa desmemoria del protagonista no altera lo fiable que puede resultar el relato que tras escucharle hacemos de hechos, de personas y de cosas relacionadas con su persona. Y es que las grandes emociones, las circunstancias notables, los momentos o decisiones personales más trascendentes que se vivieron o tomaron un día, esas, las que fueron más impactantes, difícilmente se olvidan. Como mínimo, se recuerdan siempre como hechos concretos en la sucesión de la serie de etapas que han ido jalonando una vida. A criterio del que esto escribe, no aportar nombres, fechas exactas, detalles precisos que rodearon los hechos o circunstancias que el protagonista vivió, no tiene importancia mayor. Siempre y cuando como es el caso, pueda situarse todo ello dentro de un contexto o en etapas concretas bien determinadas.

## DEPORTISTA

Damos un repaso a otras facetas propias de los años que rodearon la juventud de Juan Esnaola. Juventud con respecto a la edad y a los recuerdos generales porque la que pudo reflejarse en su aspecto físico, él la mantuvo durante bastante tiempo. Juan habla de su juventud no en lo personal si no rememorando los tiempos más duros del autoritarismo político establecido y de las penurias que marcaron aquella época. A los años en que a la juventud no le era fácil estudiar o trabajar con alguna perspectiva. Y que entre otras cosas, tenían enormes limitaciones también para la práctica del deporte; por lo menos tal y como esa

práctica se entiende en la actualidad. Recuerda que las chicas no lo practicaban en absoluto y ante la carencia de otras instalaciones, los chicos que gustaban de hacerlo utilizaban los lugares hoy más insospechados. Y menos mal que en Deba, aún con el inconveniente de ser descubierto en clima tan lluvioso, el viejo frontón "Euskal-Jolas" ofrecía algún recurso.

La pelota primero y poco a poco el fútbol eran los deportes preferidos. Y eso que al fútbol debarra le costó tener un campo en condiciones (el situado cerca de la playa pasó a mejor vida muy pronto). De hecho, fue hacia finales de la década de los 40 (en 1948 concretamente) cuando se pudo inaugurar el primer Errotazar.

*"Yo -dice Juan- practicaba un poco en serio la pelota y el fútbol por entonces. De hecho, teniendo 18 años llegué a jugar en la categoría promesas del Amaikak Bat.*

*Recuerdo que Roberto Soto, José Iriondo y José Antonio García "Kantoi", entre otros, formábamos en el equipo. Casi todos ellos siguieron jugando y por lo menos a nivel regional alcanzaron buen nivel como futbolistas. Después de aquella etapa con el balón, yo me incliné un poco más por la pelota."*

Me gustaba la modalidad de pala corta o paleta, juego este que se practicaba en el Deba de aquellos años. Lo introducirían probablemente aficionados bilbaínos que veraneaban en nuestra localidad por entonces. De hecho, varios de entre ellos jugaban muy bien y cuando la lluvia no lo impedía era agradable ver sus partidos en el viejo "Euskal Jolas".

Juan recuerda que en el pequeño frontón “Txoko Alai” (hoy desaparecido) también se jugaba. Preferentemente a mano dadas sus reducidas dimensiones, pero también a paleta con pelota de cuero. Una modalidad ésta un tanto especial, prácticamente exclusiva del “Txoko” pues para ella se utilizaba un material adaptado a las particulares características que reunía aquel recinto. Las paletas, pequeñas, estrechas para lo que es común en estos utensilios, eran el complemento necesario a unas pelotitas muy livianas y de bote saltarín. Forradas con cuero blanco cosido a la manera tradicional, resultaban vivas pero eran fáciles de seguir visualmente en su trayectoria cuando, golpeadas por la paleta, salían del frontis como un proyectil y había que desplegar habilidad para devolverlas desde el rebote.

Nuestro protagonista nos ha dicho que con unos y otros amigos, él jugó muchas veces en el “Txoko”. Y casi siempre a la manera individual pues, por la pelota tan especial que se precisaba y las reducidas dimensiones de aquel frontón, se hacían difíciles otra clase de partidos.

Guarda especial recuerdo de varios partidos que jugó contra Javier Sarduy, el conocido en aquel tiempo deportista y más concretamente futbolista debarra que llegó a fichar por el Athletic.

*“Hacía falta -dice- tener buena edad y condiciones físicas adecuadas para jugar a paleta en el “Txoko”. Sarduy y yo las teníamos entonces y nuestros partidos solían ser sonados.*

*Aunque sin enfadarnos, jugábamos a “cara de perro” en aquel frontón tan reducido en el que la pelota botaba y rebotaba muy rápidamente...*

*Recuerdo que en dos ocasiones hube de dejar el juego sangrando, tras recibir en la nariz algún golpe fortuito...”*

Hablando de años de juventud, Juan recuerda bien no pocos de los “sanroques” vividos. Ambiente taurino, festejos, personajes inolvidables que dejaron huella en toda una generación. Tiempos en los que conocidos veraneantes participaban codo con codo con debarras en lo que tradicionalmente se preparaba para la celebración feliz de las fiestas patronales. Nos habla de una de aquellas típicas “bodegas”; concretamente de la legendaria “Erango Nuke” en la que él participó junto a un grupo de buenos amigos.

*“Si no la primera -dice- aquella “bodega” fue de las primeras que se montaron en Deba. En ella participan no pocos personajes notables de los que a nivel local se han hecho inolvidables...”*

*Yo recuerdo especialmente a Fernando Valle, que pasaba los veranos en el hermoso palacete familiar que los Valle-Lersundi tenían en Deba. Conocido por el apodo de “Basurde”; incapaz de hacer valoraciones*

*económicas, Fernando era capaz de desprenderse de cuanto estuviera al alcance de su mano para vivir con amigos debarras una juerga desenfrenada.”*

## **AÑOS 60/70, ELGOIBAR-AYUNTAMIENTO**

Esnaola ha pasado 10 años en las oficinas del Guipuzcoano en Eibar y sus superiores consideran que su experiencia en los cometidos propios de la entidad es amplia y muy completa. Dentro de otras oficinas del Banco se ha creado un puesto importante en Elgoibar y piensan que el fino empleado debarra tiene suficiente competencia para cubrirlo. Es un puesto cuyo desempeño profesional supone una enorme responsabilidad. Nos ha dicho que él dudó a la hora de aceptarlo. Más que nada porque, la propuesta hizo que volviera a sentir de nuevo el viejo fantasma de su no cualificación técnico-académica que le hacía sentir complejos y atormentarse. Expone su caso a sus jefes que a pesar de ese inconveniente ratifican su confianza en él. Consideran que Juan Esnaola, está capacitado y es persona idónea para realizar satisfactoriamente las tareas que dentro del nuevo puesto, han decidido encomendarle.

*“Elgoibar -dice- no era lo de Eibar en cuanto a movimiento económico. De todas maneras, estaba claro que atravesaba una buena etapa de expansión industrial y urbanística. Era (y sigue siendo) una localidad muy dinámica; de esas en que las entidades de crédito trabajan y se desenvuelven como pez en el agua. Como empleado del Banco, creo que realicé bien la labor encomendada. Lo prueba el que me propusieran algún que otro puesto como Director. Al margen de mi trabajo, quedé contento también en Elgoibar e hice amigos que todavía conservo.”*

Una parte de su etapa profesional en Elgoibar marcó así mismo su tiempo como concejal en el Ayuntamiento de Deba. Se inició como tal en 1974 (tenía entonces Esnaola 43 años) cuando de acuerdo con la legislación establecida por entonces correspondía se renovara una parte de la Corporación.

Como siempre, se hicieron las cosas conforme a lo dispuesto para estos casos. La renovación se llevó a la práctica y además de nuestro protagonista, un grupo de conocidos debarras asumió la responsabilidad que suponían los cargos municipales.

Una responsabilidad que conforme a la opinión crítica manifestada por algunos vecinos en aquella época, era una forma de “colaboracionismo suave” hacia un sistema como el franquista que reprimía las libertades y los partidos políticos. Pero él (Juan insiste en ello) nunca estuvo de acuerdo con los que mantuvieron ese criterio.

Personalmente ni antes ni ahora ha mostrado él el menor interés por acercarse o favorecer a “lo político”. Y no considera ni mucho menos que entonces trabajar por el municipio a través del Ayuntamiento fuera “colaborar” con ningún sistema.

Y es más, posteriormente, siempre ha procurado mantenerse al margen del proselitismo propio de los partidos en el afán de estos por influir y hacerse más poderosos.

En aquel tiempo, un hombre (Joaquín Aperribay Elosua) que había dado muestras ya de gran dinamismo y afán emprendedor ocupaba la alcaldía. Con su visión de las que eran para el municipio de Deba entonces las necesidades más apremiantes, con su dedicación, desinteresada económicamente como la de todos los concejales, el alcalde marcaba las pautas de los objetivos propios del quehacer corporativo.

*“Deba -dice Juan- salvo en el verano, era una localidad muy deprimida. En la realidad local había mucho que mejorar: Las instalaciones escolares, frenar el éxodo de la población laboral, modernizar el equipamiento general y los servicios y con ello la vida del pueblo en su conjunto.*

*El alcalde, la Corporación de la que yo formé parte, en todo eso quería incidir y, sin otro interés, cada uno aportó cuanto pudo. A ese respecto diré que (y creo que mis compañeros de entonces compartirán ese parecer) guardo buen recuerdo de aquella etapa en el Ayuntamiento.”*

## **JUBILACIÓN, AFICIONADO A LA PESCA**

Su etapa municipal acabó bruscamente debido al cambio político sobrevenido tras la muerte de Franco. Libre de quehaceres municipales, la vida de Esnaola se centró en la propia familia y en las actividades profesionales. Unos años después, una temprana jubilación propia de los empleados de banca le permitió hacer realidad lo que venía siendo un viejo deseo o afición lúdica suya: tener disponibilidad de tiempo libre y autonomía con algún medio que le permitiera salir a pescar a la mar.

A bordo, generalmente con algún amigo, de una vetusta embarcación de su propiedad, ha salido y adquirido experiencia pescando distintas especies de las que enriquecen nuestro litoral. A criterio de quien esto escribe, ha cultivado una afición que es toda una señal identitaria para un debarra que se precie, sobre todo siendo como es Juan, viejo socio de “La Lubina”.



*Fotografía de 1974. Juan Esnaola tiene 43 años. Es miembro de la Nueva Corporación que preside el alcalde Joaquín Aperribay.*

*“En los años 90 y posteriores -dice- formé parte de una Comisión local que contribuyó a que se rehabilitara la monumental iglesia debarra.*

*En la Comisión me tocó ir haciendo lo que mejor he sabido hacer siempre que es llevar las cuentas.*

*En lo económico, en cuanto a su apoyo, el vecindario hizo aportaciones muy generosas. Unos de manera bien apreciable y otros sin querer salir del anonimato.*

*También el Ayuntamiento y las instituciones ayudaron, así como las gestiones del conocido debarra Eduardo García.”*

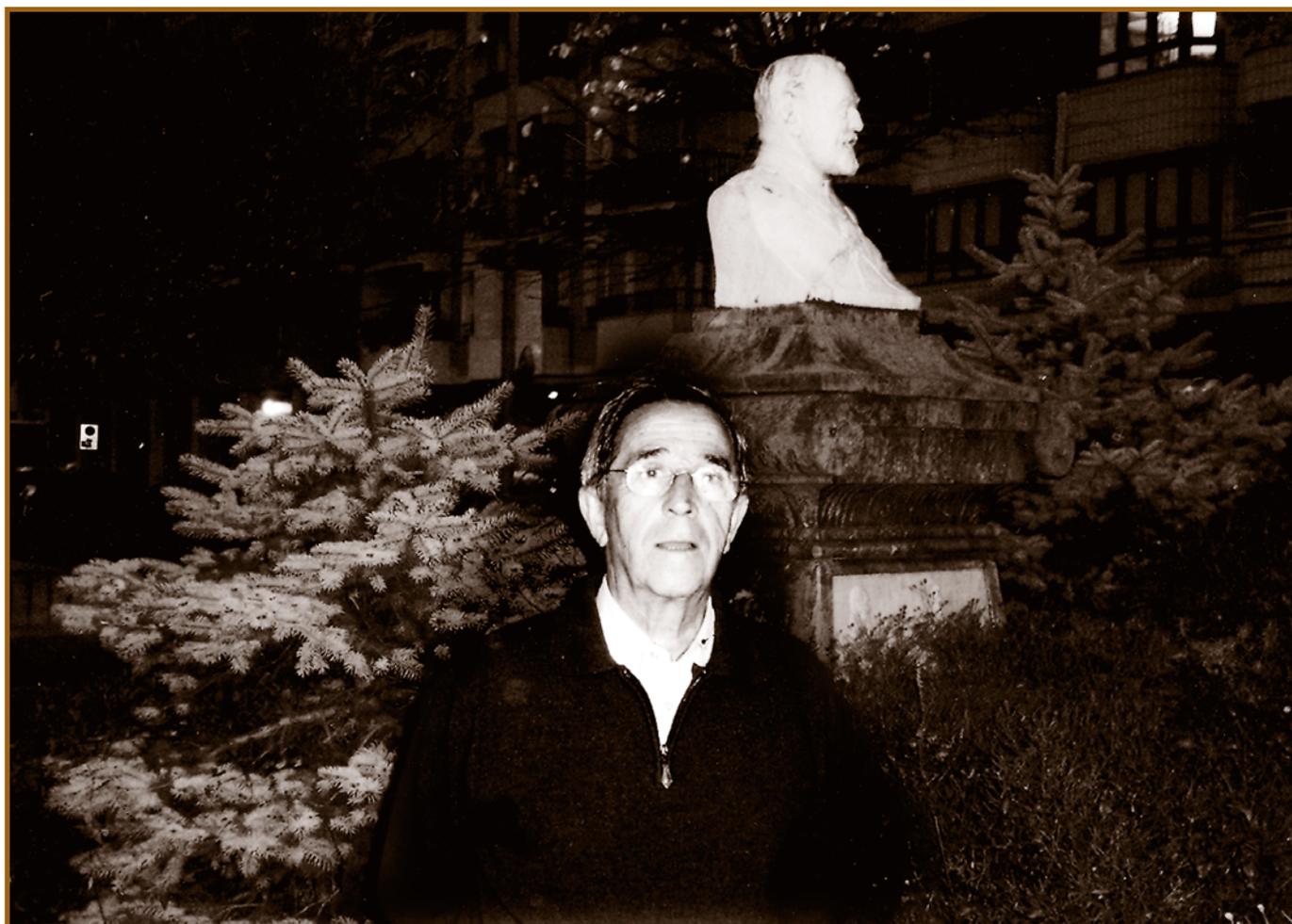
Es opinión generalizada que a pesar de ser obra costosa y muy compleja por los distintos elementos artístico-monumentales que se hubieron de restaurar, una vez concluida la rehabilitación, la iglesia de Santa María ofreció un aspecto muy elogiado.

Pero como no pocos debarras más, Juan mantenía el criterio de que tal rehabilitación había sido incompleta. Mantenían lo de incompleta por que por su elevado coste adicional, no había sido posible incluir en la mejora la adquisición e instalación del órgano que la monumental iglesia debarra se merecía. Y fue el caso que no tardó en formarse una nueva Comisión.

*“No fue posible entonces -dice- pero las instituciones, el vecindario, tanto el feligrés como el que no lo es, aportó ayuda económica de nuevo y en unos pocos años el órgano ha podido hacerse realidad.*

*Su inauguración solemne tuvo lugar el año pasado y en una fecha bien emblemática para nuestra localidad: el 14 de Agosto.*

*Yo, con las cuentas como siempre, participé en la nueva Comisión y hoy me es muy grato poder decir que, como antes con la rehabilitación, todo el mundo se ha portado generosamente.”*



En la Alameda, Juan Esnaola se retrata teniendo detrás el simbólico recuerdo-homenaje de Deba a Fermín Calbetón.

## JUAN ESNAOLA HOY

Tras la charla mantenida para este trabajo, al que esto escribe le ha quedado la impresión que Juan, que ronda ya los 80 años como queda dicho, afronta la etapa postrera de su vida (que deseamos sea todavía muy larga) con la tranquilidad que supone saber que en Deba nadie le mira de manera enrevesada.

Apurando la cuestión, uno diría de él que es un hombre sin enemigos, cosa no frecuente en este mundo nuestro tan marcado por los intereses, la envidia y los sectarismos. Ha sido siempre y continúa siendo una persona honesta; un hombre de principios que sobre todo como marido y como padre ha procurado no descuidar sanos valores que amamantó con la leche materna.

Y que no vaciló a la hora de brindar su colaboración cuando ésta le fue requerida para sacar adelante limpios empeños locales. De hecho, su trayectoria vital está colmada por sus participaciones en ese tipo de actividades. En fin, hablaríamos más extensamente de todo ello, sobre todo de su extensa familia, pero el espacio que disponemos está reclamando un final. Por lo

que nos dice, ha sido y procura seguir siendo amigo de todo el mundo, si bien de los ya difuntos José Martín Lazcano, Pedro y Manuel Txurruca y del debarraurangués Paco Aperribai, guarde un sentimiento o recuerdo especial.

Pero para emoción, para sentimiento especial, el que nuestro protagonista exterioriza cuando al final de nuestra charla habla de su mujer y de sus hijos.

*“Con -dice- nuestros hijos y sus respectivas familias hemos tenido toda la suerte del mundo.*

*A Karmele y a mí nos hace felices que sean todos como son.*

*Nunca nos han dado un disgusto serio, y a nuestra edad, es grato saber que viven pendientes de nosotros y, cómo, entre ellos, se preocupan de la marcha de sus asuntos respectivos.*

*A mi mujer y a mí nos agrada de veras que se casaran todos por la Iglesia y que mantengamos la costumbre de juntarnos por Navidad.”*

# denetarik miscelanea

Aldizkari Taldea



## Ate irekiak Jornada de puertas abiertas

**E**l pasado día 18 de septiembre coincidiendo con el 82 aniversario de la inauguración del primer curso EBEFO (17-09-1928) se celebró una jornada de puertas abiertas de la asociación Debako Kultur Elkartea, con diversos actos programados a lo largo de la mañana festiva.

Entre los actos organizados se dio apertura oficial al Fondo Documental con una exposición retrospectiva de los Ostolaza, que todavía se puede visitar en el primer piso de la asociación. Se emitió también un documental sobre la historia de Kultur Elkartea ofreciendo copias en DVD a los asistentes.

Antes del lunch de despedida, se bailó un auresku de honor a los hermanos Ostolaza y a los exalumnos EBEFO, así como la entrega de diversos obsequios conmemorativos a los asistentes.

Asimismo, por las calles del municipio se organizó una animación a cargo de txistularis, los grupos a favor del Sahara y con juegos para niños organizados por Nava Jeevan Bizi Berria. La asistencia de socios y allegados fue numerosa. Las fotos muestran diversos aspectos de la jornada.



# Ate irekiak



Jornada  
de  
puertas  
abiertas



# El Geoparque de la Costa Vasca (Geogarapen) entra en la red Europea de Geoparques

A principios del pasado mes de octubre en la reunión de geoparques celebrada en Grecia fue aceptada la candidatura presentada por la asociación **Geogarapen** para entrar en la red europea de geoparques (EGN, [www.europeangeoparks.org](http://www.europeangeoparks.org)) creada en el año 2000. Se ha alcanzado con creces el objetivo propuesto y ahora el territorio de los tres municipios costeros, Mutriku, Deba y Zumaia pasa a formar parte de esa red europea avalada por la Unesco y que también lo es por derecho propio de la red mundial (GGN, [www.globalgeopark.org](http://www.globalgeopark.org)), junto con los cerca de 70 geoparques localizados en 20 países.



*Barrio de Astigarribia, al fondo monte Arbil.*

Desde los tres municipios se ha trabajado mucho en conjunto para que la candidatura sea aceptada y por eso los miembros del club de geoparques la han valorado positivamente, con todas las potencialidades que ahora se van a desarrollar mediante el plan de gestión cuatrienal. Una parte del territorio del geoparque es el flysch litoral, declarado como biotopo protegido, pero no es la única zona importante sino que lo es todo el territorio de los tres municipios, 89 Km<sup>2</sup>, donde habita una población de unas 20.000 personas. Ocupa una línea de costa de unos 23 Km de longitud, formado por un litoral abrupto con acantilados y con algunas ensenadas donde se forman las conocidas playas de arena y guijarros. La zona interior presenta bosques, campiñas, colinas y amplios macizos calizos, donde se asientan las actividades agrícolas y ganaderas, con un caserío disperso en pequeños núcleos diseminados. La altura más elevada del geoparque se encuentra en el debarra monte Sesiarte (759 m).

Dentro del geoparque pero formando unidad con otros municipios colindantes existen tres lugares de la Red Natura 2000, los Lugares de Importancia Comunitaria (LIC) de Arno, Izarraitz y la ria del Urola, que en breve van a contar con planes de conservación mediante su declaración como Zonas de Especial Conservación (ZEC), lo que supone que un 22,6 % del área del nuevo geoparque cuenta con alguna figura jurídica de protección de los elementos de la biodiversidad de la zona y una cueva calificada por la propia Unesco como Patrimonio de la Humanidad, la debarra cueva de Ekain. Curiosamente por ahora Ekain-Berri, la reproducción de la cueva original de Ekain con sus pinturas magdalenenses, se queda fuera del geoparque por estar en territorio de Zestoa.



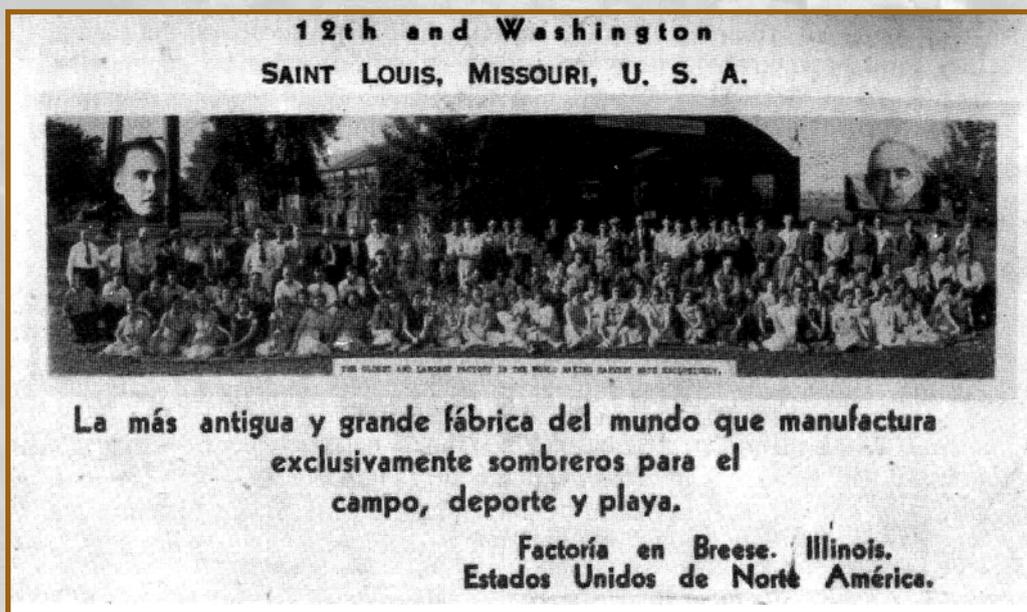
*Aitzuri desde el mar.*

**La presidencia de la asociación Geogarapen rotará cada dos años y en esta primera ocasión es la Alcaldía de Deba quien dirige la misma, así que le damos un ZORIONAK por el éxito conseguido.**



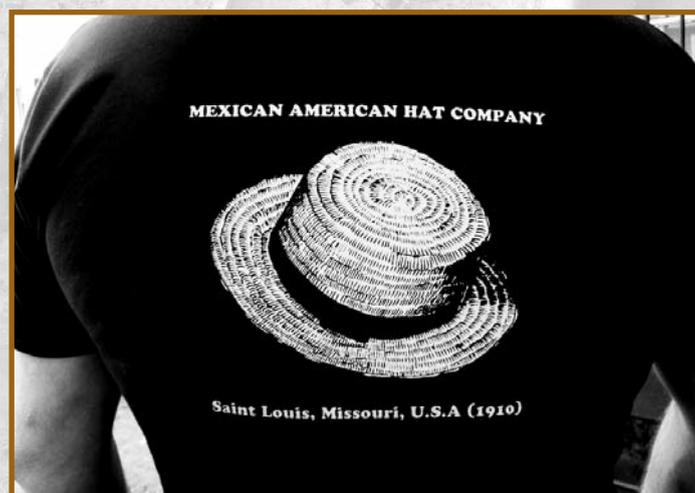
*Olatz.*

# 100 aniversario de la fábrica de sombreros de los Ostolaza



**E**ste año 2010 se cumple el 100 aniversario de la fábrica Mexican American Hat Company que se fundó en Saint Louis (Missouri, USA).

José Manuel Ostolaza llegó a México en 1900, después de haber sufrido con las calamidades de la guerra de Cuba. A los dos años se independizó y se puso por su cuenta comercializando con sombreros de paja, que compraba a los indígenas y vendía a los agricultores en Estados Unidos. Tras una serie de vicisitudes en el negocio, regresa al País Vasco y en 1907 se lleva a su hermano Francisco a México para incorporarlo a sus negocios.



Camiseta con diseño alusivo realizado por Ibai Loiola.

Al poco tiempo cambian de país y se instalan en Estados Unidos para montar una oficina comercial de la mano de un socio de Dallas, apellidado Caradine y después se trasladan de ciudad, a Saint-Louis (Missouri) y fundan en 1910 la compañía "**Mexican American Hat Company**", con tres empleados, dedicada a la fabricación de sombreros, siendo la fábrica más importante de EE.UU, especializada en sombreros de paja y que desde 1920 a 1966 pasó a dirigir su hermano Francisco Ostolaza quien consolidó el negocio. La factoría estuvo radicada en Breese (Illinois) desde 1931.

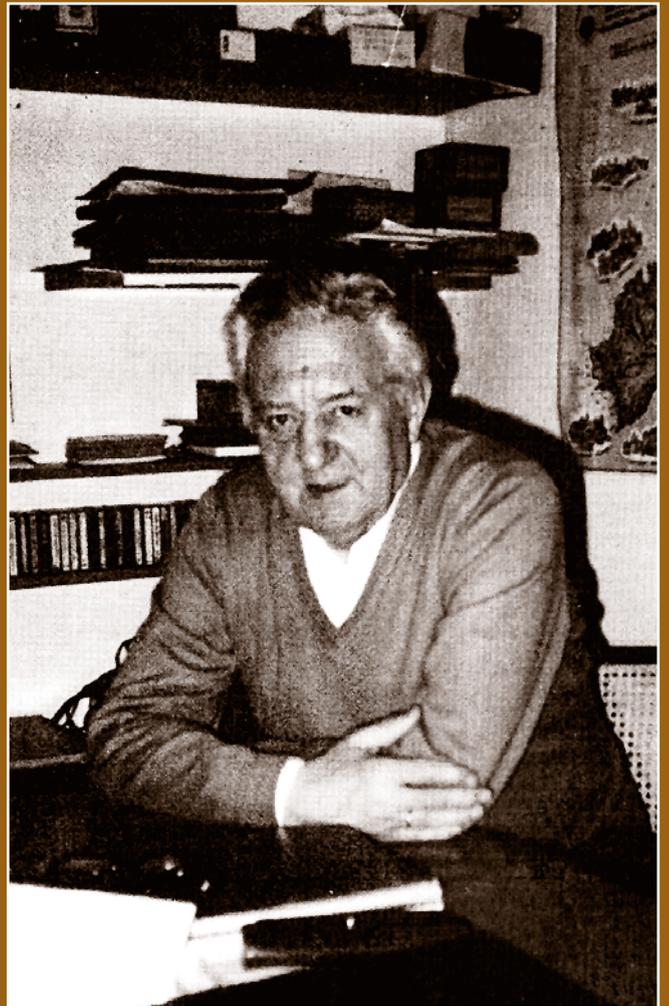
# UN RECUERDO A FEDERICO VARELA

Felix IRIGOIEN

**E**ste pasado mes de Octubre, con 89 años de edad, falleció Federico Varela. En estos tiempos de notorios avances médicos en que el promedio de edad que alcanzamos a vivir las personas se ha alargado mucho, el hecho que no pocas lleguen hasta los 89 no es infrecuente. Federico llegó a cumplirlos, si bien en su etapa postrera el temperamento dinámico y el cuerpo fibroso que siempre tuvo vinieran acusando ya serios deterioros. Sabemos que su estado físico general, sus problemas de salud se le habían ido complicando en las últimas semanas. Finalmente, los males que le aquejaban entraron en un proceso irreversible y, lamentablemente, poco se pudo hacer para evitar el desenlace que terminó con su vida.

A nivel local, Federico Varela era un hombre muy conocido. Y más aún, para nuestra apreciación, gozaba de la estima de prácticamente todo el vecindario. Decimos esto de la estima haciendo una valoración expresa y sincera de lo que fue su persona y su figura como debarra. Y lejos por tanto de caer con ella en el tópico de generalizar los que fueron honrosos signos distintivos personales suyos con otros rasgos comunes más frecuentes entre los que formamos la población. Y es que debido precisamente a que no somos muchos, en Deba somos todos muy conocidos. Nos conocemos entre nosotros pero somos pocos los que a diferencia de él, hayamos sabido ganarnos la estima y el reconocimiento que se ganara en vida el hombre al que por su fallecimiento dedicamos estas líneas. Es decir, que hayamos llegado a tener alguna aureola de reconocimiento popular por haber desarrollado para la ciudadanía del pueblo una importante labor. Una labor como la suya, que fue realizando durante años, altruista, no sectaria, apolítica, abierta a todos y de hondo contenido social.

Porque pienso que es de esa manera tan elogiabile como puede definirse el trabajo que durante una larga etapa de su vida fue realizando Federico Varela desde la presidencia de la junta directiva del "Zaharren Biltokia" local. Directivo en 1983, año en que se jubiló, elegido presidente un poco más tarde y reelegido por unanimidad uno tras otro a lo largo de bastantes años posteriores, fue con la buena ayuda de varios compañeros, verdadero



*Federico Varela en su etapa de presidente del Hogar del Jubilado.*

"alma Mater" de la entidad ubicada como es sabido en medio de jardines y en el vetusto caserón de "Batz". Una entidad que reformada y reinaugurada por entonces, alcanzó pronto los 700 socios. Pronto pues pasó a ser centro neurálgico donde se promovían actividades propias de su función: excursiones, el fomento del trato y la camaradería entre unos y otros, las distracciones, una abierta relación social.

Quienes de una manera o de otra estuvieron con Federico en su etapa en la presidencia y viven todavía para recordarlo saben lo que fue su dinamismo incansable. Su dedicación a la hora de promover actividades adecuadas para los hombres y mujeres integrantes entonces del "Hogar".

Junto a las dotes organizativas y de moderado liderazgo que desplegó, su afán de servicio, la constancia, el deseo de hacer bien las cosas y un carácter abierto y sociable fueron cualidades que adornaron su persona en un cometido, en una etapa que tuvo enorme proyección. Sin duda, los que fueron testigos y pudieron beneficiarse de sus años de trabajo al frente del "Zaharren Biltokia" de Deba, saben bien que esta entidad tuvo en el recordado Varela a un gran presidente.



*Federico Varela con una de las directivas del Hogar del Jubilado.*

Un presidente eficaz, siempre volcado y como decimos, dedicado de manera completa a las actividades sociales y a las cuestiones que eran propias del Hogar. Su identificación con ellas, el dinamismo con el que las impregnó, fueron de los que dejan huella. Una huella fruto de su dedicación, de su sentido de la responsabilidad, de su trabajo constante. En definitiva, una huella que aún diferenciada por etapas y cometidos distintos y viéndose hoy como mucho más lejana, fue similar a la que Varela dejó en la que fuera su actividad profesional: Jefe de la estación ferroviaria de Deba.

Porque ese había sido su trabajo, durante muchos años hasta que alcanzó la edad de la jubilación en 1983. De su actividad profesional y de no pocas de sus vivencias personales y familiares nos habló un día Federico en una semblanza que le hicimos para uno de los números de esta revista ("DEBA", Udaberria 1989). Una semblanza en la que de una manera abierta y cordial, Varela se extendió con recuerdos y vivencias de su vida. Sobre todo de su etapa profesional; un tiempo en que la estación debarra era centro de un movimiento ferroviario mucho más intenso que el que registra en la actualidad.

El hoy recordado con estas líneas nos dijo entonces que era de origen vizcaíno, más concretamente de Durango, hijo de ferroviario y ferroviario él también desde muy joven. Y que tras competir por el puesto con otros empleados y salir airoso, había llegado a Deba con 35 años como nuevo jefe de la estación.

Fue el mes de marzo de 1956, es decir, una fecha en medio de un tiempo que, acorde con el nivel de desarrollo del transporte en la región, (sin coches ni apenas camiones todavía) la estación debarra era entonces de las más importantes en la línea Bilbao-San Sebastián. Nudo de comunicación entre el interior y localidades de la costa para viajeros y mercancías, numerosos

empleados y personal ferroviario atendía las necesidades y servicios. Necesidades y servicios relacionados con el movimiento de trenes que si en la época de la llegada de Varela a Deba era fundamental para el normal desenvolvimiento, hoy no es si no el recuerdo o vieja estampa de una etapa pasada de nuestra historia local reciente.

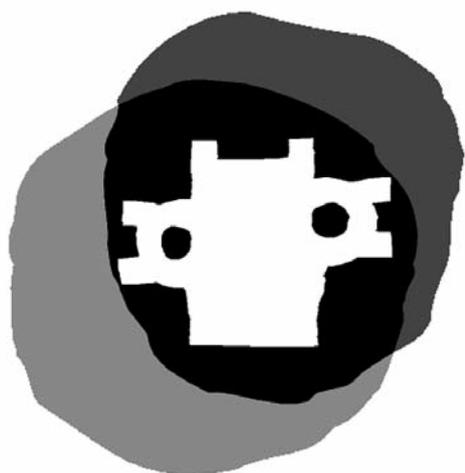
En fin, ciñéndonos a lo que en estas líneas mayormente nos ocupa, cabe recordar que sobre todo en localidades de población reducida, los tiempos que rodean el fallecimiento de personas muy conocidas suelen ser tristes. Y es que aunque la relación no haya sido estrecha, la muerte causa ausencias, vacíos físicos y anímicos muy difíciles de cubrir; en parte porque afectos y otros aspectos que nos unieron al difunto no resultan fáciles de remplazar. Y en parte también porque el penoso suceso rompe de alguna manera la perspectiva del pequeño, entrañable mundo local que con los años nos hemos forjado y en el que va discurriendo nuestra vida.

Y, sin duda, mucho más fuertes que los afectos amistosos son los sentimientos familiares. Así las cosas, ni qué decir tiene que este fallecimiento concreto habrá sido de tiempo particularmente triste para los hijos y el entorno más cercano de Federico Varela. Con todo, no habrá dejado de ser un pequeño consuelo para ellos conocer como conocían la que fue digna trayectoria profesional suya y, ya jubilado, su posterior labor social en nuestra localidad. Y es que, como queda dicho, con esta última principalmente se había ganado el reconocimiento de todos los debarras. De manera especial el de los cientos y cientos de aitonas y amonas que disfrutaron con las actividades y organización que para ellos se brindaba en el "Zaharren Biltokia".

## DESCANSE EN PAZ

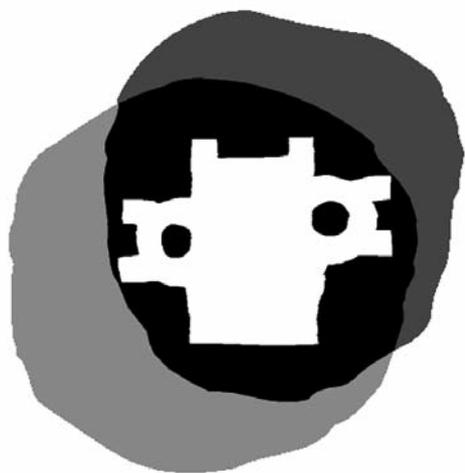


*Federico Varela con su esposa, hijos y miembros de su familia.*



kutxa

*zugandik zugana*



kutxa

*parte de ti*



DEBAKO  
KULTUR  
ELKARTEA  
  
URTE  
1962010

## DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea • Apartado 33  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 191 172  
E-mail: [debaldizkaria@mixmail.com](mailto:debaldizkaria@mixmail.com)  
[www.ostolaza.org](http://www.ostolaza.org)

